

Magnesia

ελ | en

# Volos · Pelion Skiathos · Skopelos · Alonissos



Επιμελητήριο Μαγνησίας  
Chamber of Magnesia





Thanasis Ntovas

## Φίλοι επισκέπτες,

Ο Νομός Μαγνησίας με την ιδιαίτερα προνομακική θέση του, συνδυάζει μοναδικά το βουνό με τη θάλασσα. Το Πήλιο του χειμώνα με το Χιονοδρομικό Κέντρο και τους παραδοσιακούς ξενώνες, αλλά και του καλοκαιριού με τα παραθαλάσσια ηλιοθεραπευτικά ψαροχώρια και την παραλία της πόλης του Βόλου, προκαλούν το ενδιαφέρον των επισκεπτών.

Η Μαγνησία του χθες και του σήμερα δεν έπαψε ποτέ να είναι μυστηριώδης και ενδιαφέρουσα, αποτελώντας πρόκληση μύησης του επισκέπτη στον αρχαίο, αλλά και σύγχρονο πολιτισμό. Οι σπουδαίοι αρχαιολογικοί χώροι, οι ιστορικές Μονές και εκκλησίες, τα παραδοσιακά χωριά με τα λαμπρά δείγματα αρχιτεκτονικής, οι αναπτυσσόμενοι τουριστικοί οικισμοί, τα νησιά των Σποράδων, οι μοναδικές παραλίες του Αιγαίου και του Παγασητικού και η σύγχρονη πόλη του Βόλου με την έντονη οικονομική και πνευματική δραστηριότητα, συμπληρώνουν την εικόνα του νομού.

Τα συγκριτικά πλεονεκτήματα της Μαγνησίας, την κατατάσσουν στις πρώτες θέσεις τουριστικών προορισμών για την εγχώρια, αλλά και την ξένη αγορά, γεγονός που "γεννά" ακόμη μεγαλύτερη ευθύνη σε όλους τους εμπλεκόμενους με τον τουρισμό φορείς.

Το **Επιμελητήριο Μαγνησίας** βρίσκεται στο κέντρο των εξελίξεων, παρακολουθώντας στενά τις σύγχρονες τάσεις στον τουρισμό, συνάπτοντας στρατηγικές συνεργασίες με τους εμπλεκόμενους φορείς και ιδιώτες, υλοποιώντας δράσεις για την προβολή του προορισμού της Μαγνησίας, πραγματοποιώντας παρεμβάσεις για την αναβάθμιση των δύο αεροδρομίων της (Βόλου και Σκιάθου) και την ανάδειξη του λιμανιού του Βόλου ως λιμάνι κρουαζιέρας. Παράλληλα, παρεμβαίνει συμβουλευτικά για την δημιουργία αλλά και διατήρηση των χερσαίων και λιμενικών υποδομών της περιοχής με στόχο την απρόσκοπτη μετακίνηση των τουριστών.

Ο νομός Μαγνησίας είναι ένας τόπος ξεχωριστός. Με πλούσια μυθολογική παράδοση, μακρά ιστορική παρελθόν, ασταίρευτη φυσική ομορφιά, δυνατότητα για ποικίλες εναλλακτικές δραστηριότητες, αποτελεί έναν επίγειο παράδεισο που κάθε λάτρης των ταξιδιών πρέπει να γνωρίσει. Είμαστε περήφανοι για τον τόπο που μας γέννησε, ζούμε και επιχειρούμε. Το "καλύτερο κρυμμένο μυστικό" της Ελλάδας. Σας προσκαλούμε να γίνετε μέρος αυτού και να ζήσετε την εμπειρία να είστε κομμάτι της Μαγνησίας και της ζωής μας εδώ !

*Ο πρόεδρος του Επιμελητηρίου Μαγνησίας*  
**Αριστοτέλης Μπασδάνης**

## Dear visitors,

The Prefecture of Magnesia, given its superb geographical position, combines the seaside with mountain views uniquely. Mount Pelion, with its ski center and traditional guesthouses during the winter, but, also, its distinct seaside fishing villages during summertime, as well as the beautiful waterfront of the city of Volos, attract visitors' interest.

Magnesia was always a destination of mystery and wonders, a challenge for every visitor that wishes to explore in depth both its ancient history and its modern civilization and way of life. Its valuable archeological sites, its historical monasteries and churches, its traditional villages that are full of buildings of outstanding architecture, its modern tourist resorts, the Sporades islands, its unique beaches, distributed across the Aegean Sea and Pagasitikos Gulf and the modern city of Volos, with its vibrant financial and cultural life, contribute equally to the Prefecture's splendid image.

Magnesia's comparative advantages place the prefecture at the top places of both Greek and foreign tourist destinations, a fact that reinforces the burden of responsibility for all those involved in the tourist sector.

The **Chamber of Magnesia** is at the center of developments, following closely all the latest trends in the tourism sector, forging strategic partnership with all the relevant authorities and agents of the private sector and taking initiatives in order to promote Magnesia as a tourist destination by getting involved in the upgrade of two of the region's airports (the one in Volos and the one in Skiathos island) and the promotion of Volos' port as a destination port for cruise ships. At the same time, the Chamber of Magnesia offers advice on the creation and maintenance of both the terrestrial and port infrastructure of the area, in an effort to facilitate tourists' uninterrupted transit through the region.

The Prefecture of Magnesia is a unique place. It possesses a rich mythology, a long history, abundant natural beauty and endless potential for various alternative activities. It is an earthly paradise that should be visited by any traveler. We feel proud that we were born here and that we are blessed to live and expand our businesses in this area. This place is the 'best kept secret' of Greece. We would like to invite you to take part in it and to live the experience of being part of Magnesia and of our lives here!

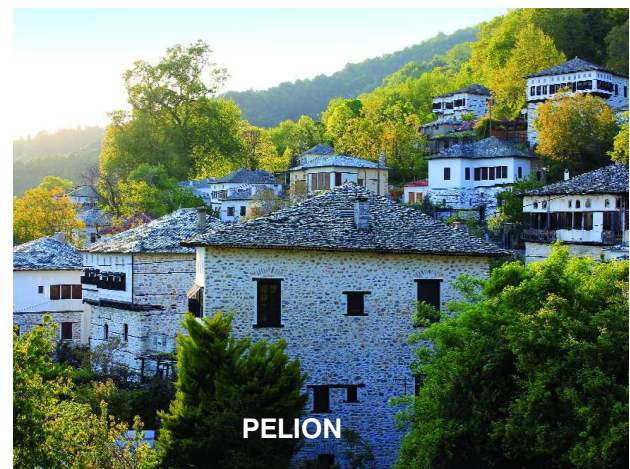
The President of the Chamber of Magnesia  
**Aristotelis Basdanis**

## Καλώς Ορίσατε

**Βόλος** / η πόλη των Αργοναυτών

**Πήλιο** / το σπίτι των Κενταύρων

**Σκιάθος, Σκόπελος, Αλόνησος** / Τα διαμάντια του Αιγαίου



Ένας τόπος ευλογημένος, που συνδυάζει υπέροχα τοπία, μοναδικές ακρογιαλιές, φυσική ομορφιά, πολιτισμό, ιστορία, γαστρονομία, αρχιτεκτονική, στην καρδιά της Ελλάδας. Εκεί ακριβώς "μιλάει" η Μαγνησία, στη δική σας καρδιά. Ελάτε να σας την γνωρίσουμε....

# Welcome

**Volos** / the city of the Argonauts

**Pelion** / the home of the Centaurs

**Skiathos, Skopelos, Alonissos** / The diamonds of the Aegean Sea



**SKIATHOS**



**SKOPELOS**



**ALONISSOS**

**A blessed land** that is located at the center of Greece and combines beautiful landscapes, unique beaches, natural beauty, culture, history, distinct gastronomy and architecture. That is where Magnesia will captivate your heart.

Come along and let us be your hosts....

Ο Βόλος, η πρωτεύουσα της Μαγνησίας, μια από τις μεγαλύτερες πόλεις της Ελλάδος, βρίσκεται στο κέντρο της χώρας. Είναι φυσικό λιμάνι του Παγασητικού κόλπου στην σκιά του μυθικού βουνού των Κενταύρων, το Πήλιο, ενώ είναι το σημείο ακτοπλοϊκής σύνδεσης της χερσαίας χώρας με τα νησιά των Βορείων Σποράδων, τη Σκιάθο, τη Σκόπελο και την Αλόνησο.

**ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΚΗ** Το θέαμα είναι μοναδικό και τα πρωινά της πόλης μυστικιστικά. Οι θεοί του Πηλίου σηκώνουν απαλά το πέπλο της πρωινής ομίχλης πάνω από την Πορταριά και τη Μακρινίτσα, τα πλοία της γραμμής ανάβουν τις μηχανές τους για να αρμενίσουν στα νησιά των Σποράδων, καθώς τα νερά του Παγασητικού χαιδεύουν στοργικά τον "πρίγκιπα" που τεντώνεται ν' αγκαλιάσει όλο τον ορίζοντα μπροστά μας. Άνετα παίζεις... τριλιζα κοιτάζοντας την πόλη από ψηλά! Οι δρόμοι όλοι οριζόντιοι και κάθετοι, ο σχεδιασμός της με το Ιπποδάμειο σύστημα ρυμοτομίας, δεν σου αφήνει περιθώρια να χαθείς. Οι οριζόντιοι, πάνε παράλληλα με τη θάλασσα, οι κάθετοι, στοχεύουν το Πήλιο. Όρεξη να 'χεις να περπατάς.

**ΜΙΑ "ΝΕΑ" ΠΟΛΗ** Ο Βόλος αναπτύχθηκε ραγδαία μετά την ενσωμάτωσή του στο ελληνικό κράτος, το 1881. Η ιστορία του όμως ξεκινάει 9.000 χρόνια πίσω. Για να τη ζήσεις μπορείς να περιηγηθείς στους αρχαιολογικούς χώρους του Διμηνίου, του Σέσκλου, των Παγασών, της Ν. Αγχιάλου... Να επισκεφτείς τα υπέροχα ευρήματα στο "Αθανασάκειον" Αρχαιολογικό Μουσείο, και να μάθεις για την Ιωλκό, τη Δημητριάδα, το μυθικό ταξίδι των Αργοναυτών. Το λιμάνι συγκέντρωνε όλη την εμπορική κίνηση της Θεσσαλίας και του Πηλίου, ενώ τα εργατικά χέρια των προσφύγων της Μικράς Ασίας του 1922, τον ανέδειξαν σε σημαντικό βιομηχανικό κέντρο της χώρας.

**Οι σεισμοί του '55** ήρθαν να βάλουν φρένο -προσωρινό- στην πορεία της πόλης, αλλοιώνοντας την αρχιτεκτονική φυσιογνωμία της. Νέα κτίρια εμπλούτισαν τον ιστό ενώ οι ενέργειες των αρχών κατάφεραν να σώσουν πολλά από τα βιομηχανικά της κοσμήματα, αλλάζοντάς τους χρήση και αποδίδοντάς τα στην κοινωνία.

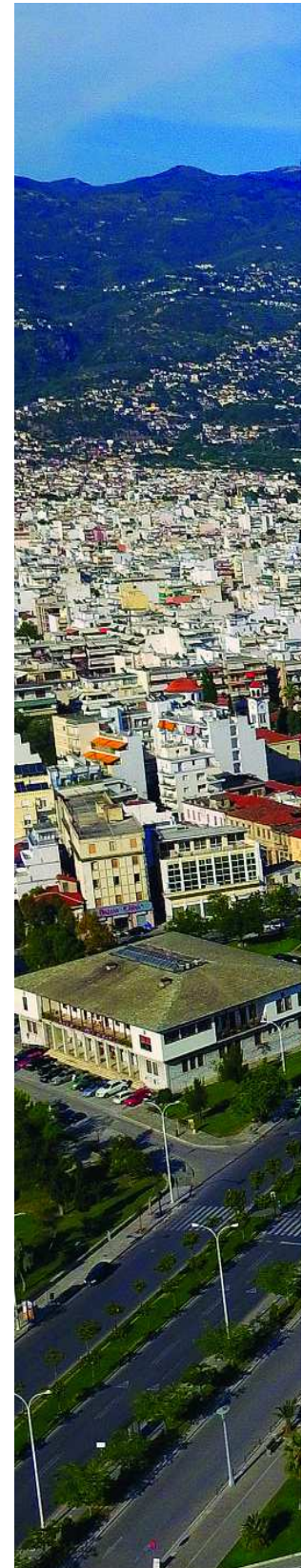
**Το Πανεπιστήμιο** σήμερα αποτελεί την κυψέλη της καινοτομίας και της νεανικής ζωής στο Βόλο. Πάνω από 11.000 "ανήσυχτοι" φοιτητές, στριφογυρνάνε στους δρόμους της πόλης και αναπνέουν γενικώς στη φιλοσοφία της σύγχρονης εξέλιξης και των νέων ιδεών.

**Οι Ολυμπιακοί Αγώνες του 2004**, ανέδειξαν το Βόλο σε Ολυμπιακή Πόλη. Τα έργα στο παραλιακό μέτωπο, αλλά και το μεγαλοπρεπές Πανθεσσαλικό Στάδιο το οποίο αποτελεί ένα σημαντικό "εργαλείο" για την ανάδειξη του αθλητικού τουρισμού, της ανάπτυξης αλλά και της άθλησης και υγιεινής ζωής για όλες τις ηλικίες.

**Τα πολυτελή κρουαζιερόπλοια** με τους χιλιάδες επισκέπτες που αποβιβάζονται κάθε χρόνο στο λιμάνι του, μεταφέρουν την εικόνα του Βόλου και του Πηλίου στα πέρατα του κόσμου. Έτσι όπως και η μυθική "Αργώ" που ξανααναπηγήθηκε στα πρότυπα του αρχέτυπου σκαριού και βρίσκεται στο κεντρικό λιμάνι του Βόλου.

**Το αεροδρόμιο της Ν. Αγχιάλου (VOL)** είναι η εναέρια πύλη με πολλές χώρες της Ευρώπης. Πτήσεις τσάρτερ αλλά και scheduled μεταφέρουν χιλιάδες επισκέπτες κάθε χρόνο.

Ο Βόλος είναι μία σύγχρονη πόλη όπου μπορείς να απολαύσεις μία γρήγορη βόλτα στην περίφημη παραλία του με τα εκατοντάδες παρατεταγμένα ιστιοπλοϊκά και καφετέριες, να απολαύσεις το τσιπουράκι σου σε κάποιον από τα 400 και πλέον τσιπουράδικά του, να ανηφορίσεις στο Πήλιο και να αναπνεύσεις τον καθαρό και αναζωογονητικό αέρα του, να αποδράσεις στις κοντινές του παραλίες και να "δροσιστείς" στα καθαρά νερά του, να ψωνίσεις στην αξιόλογη και ενημερωμένη εμπορική αγορά του... Είναι τόσα και πολύ περισσότερα... Θέλεις χρόνο για να συνειδητοποιήσεις ότι βρίσκεσαι στον ιδανικό τόπο για να ζήσεις, κινούμενος σε ήπιους ρυθμούς, μέσα στην αύρα μιας σύγχρονης πόλης, αλλά παράλληλα και έναν τόπο διακοπών.



# Βόλος / η πόλη των Αργοναυτών



# Volos / the city of the Argonauts



Thanasis Ntovas





Volos, the capital of Magnesia, is one of the most beautiful cities in Greece and is located in the center of the country. It is a natural port of the Pagasitikos Gulf, resting in the shadow of the mythic mountain of the Centaurs, Pelion, while, at the same time, Volos, also, acts as a cabotage connection between the mainland and the islands of Northern Sporades i.e. Skiathos, Skopelos and Alonissos.

**IMPRESSIVE ENTRANCE:** The view is spectacular and each day at dawn the city is almost mystical. The Gods residing in Pelion seem to gently lift over the villages of Portaria and Makrinitza the veil of the morning mist, while the liner vessels start up their engines, ready to roam the Sporades islands. It is within this magical scenery that the waves of Pagasitikos Gulf gently stroke the 'prince', who stretches in an effort to embrace the horizon. You can easily play tic-tac-toe by gazing the city streets from high above! All the city streets run on horizontal and vertical lines, following the design of the Hippodamian System of urban planning, eliminating this way any chance of ever getting lost in the city. The horizontal streets run parallel to the sea, while the vertical ones aim towards Mount Pelion. All you need is lots of energy to walk.

**A 'NEW' CITY:** The city of Volos experienced a rapid pace of development after its incorporation into the Greek state in 1881. Its history, however, starts 9.000 years before that. In order for someone to relive it, he or she must tour the archeological sites of Dimini, Sesklo, Pagases and Nea Anchialos... You must visit the wonderful findings kept in the Athanasakio Archaeological Museum of Volos and find out more about Iolkos, Dimitriada and the mythical journey of the Argonauts. The city's port harbored commercial trade for the whole of Thessaly and Mount Pelion, while the work of the refugees, who came over after the distraction of Asia Minor in 1922, made the city of Volos into an important industrial center for Greece.

**The earthquake of 1955** halted -temporarily- the city's rapid development, destroying an important segment of its architectural style. New buildings were resurrected in the city, while the officials, through their tireless efforts, managed to rescue from demolition some of the city's

industrial buildings by renovating them and turning them into public venues.

**The city's University** is the center of innovation and youth culture. It is home for more than 11.000 eager and energetic students, who roam the city's streets, experiencing the philosophy of modern evolution and new ideas.

**The 2004 Olympic Games** highlighted Volos as an Olympic City. There were renovations made to the city's waterfront and the grandiose Panthessaliko Stadium was, also, resurrected, which played an important role in the promotion of Sport tourism, but, also, in the area's development and promotion of exercise and of a healthy lifestyle for people of all ages.

**The luxurious cruise ships** with thousands of visitors disembarking every year in the port of Volos have helped a great deal in the promotion of Volos and Mount Pelion all over the world. The same is true for the mythic ship of Argo, which was reconstructed, copying the model of the original ship, and is now located in the center of Volos' port.

**The airport of Nea Anchialos (VOL)** acts as an air gate for many European countries. There are charter flights, as well as scheduled ones that carry thousands of visitors every year.

Volos is a modern city where you can enjoy a quick walk along its beautiful waterfront, with its many anchored sailing boats and coffee shops, where you can enjoy tsipouro (a local alcoholic beverage) in any one of the more than 400 seafood taverns that serve it or take the road that leads to Pelion, where you can enjoy the fresh air, escape to the nearby beaches and enjoy their crystal-clear waters or, if you decide to stay in the city, go shopping in the city's rich and modern market. There are so many things to do in Volos that it takes time for anyone to take it in and realize that this is the perfect city for someone to live in, due to its moderate pace of life that combines harmoniously a modern urban atmosphere and an ideal vacation destination.

VOLOS  
SOTOM



Philippos Retsios

## Βόλος / το λιμάνι

Η θαλάσσια επικοινωνία του Βόλου με τις άλλες περιοχές του Αιγαίου, ξεκινά από το τέλος της Νεολιθικής εποχής (4000 π.Χ.). Από εδώ, άλλωστε, ο μυθικός Ιάσωνας ξεκίνησε το ταξίδι του για την Κολχίδα με την θρυλική "Αργώ". Η ανάπτυξη της νέας πόλης, μετά την απελευθέρωσή της, οφείλεται σε μεγάλο μέρος στο λιμάνι της, όπου συγκεντρώνονταν όλη η παραγωγή της Θεσσαλίας.

Σήμερα, το λιμάνι του Βόλου κατέχει σημαντική θέση σε πολλούς τομείς της οικονομίας αναδεικνυοντάς το σε αναπόσπαστο κομμάτι της ζωής της πόλης. Είναι το τρίτο εμπορικό λιμάνι της χώρας, παρέχοντας υπηρεσίες σε πλοία από και προς τη Μεσόγειο και την Ευρώπη, καθώς και υπηρεσίες αποθήκευσης εμπορευμάτων. Συνδέεται με πλοία, καθώς και με ταχύπλοα, με τη Σκιάθο, τη Σκόπελο, και την Αλόνησο. Η απόσταση της προβλήτας από το κεντρικό σημείο της παραλίας είναι μόλις 200 μ. κάνοντας την πρόσβαση σ' αυτήν πολύ εύκολη και το λιμάνι αναπόσπαστο κομμάτι της ζωής του Βόλου.

Στο λιμάνι του Βόλου λειτουργεί χώρος μόνιμης αγκυροβολίας σκαφών αναψυχής, που μπορεί να φιλοξενήσει σκάφη μικρού και μεσαίου μεγέθους, παρέχοντας υπηρεσίες ελλιμενισμού. Παράλληλα στον ίδιο χώρο δραστηριοποιούνται εταιρίες ενοικιάσεων σκαφών αναψυχής.

Το λιμάνι του Βόλου τα τελευταία χρόνια εξελίσσεται σε ένα κομβικό λιμάνι εξυπηρέτησης κρουαζιερόπλοιων, που επιλέγουν τον προορισμό του Βόλου και της Μαγνησίας για γνωριμία τόσο με το Πήλιο, τον Βόλο αλλά και τα Μετέωρα.



Thanos Ventouras

## Volos / the port

The maritime communication between Volos and the rest of the areas around the Aegean Sea started at the end of the Neolithic Age (4000 BC). It is from this place that, after all, the mythic figure of Jason started his journey towards Colchis, aboard the legendary ship of Argo. The development of the new city, right after its liberation, it is largely due to its port, where usually the majority of all the products produced in Thessaly ended up.

Today, the port of Volos holds an important position amongst the rest of the sectors contributing towards national economy, making it an integral part of city life. It is the third largest commercial port in Greece, offering services to vessels travelling to and from the Mediterranean region and Europe, as well as cargo storage services. There are ships and speedboats connecting the port with Skiathos, Skopelos and Alonissos. The distance between the port's dock and the city's waterfront is just 200 m., making access to it very easy and fully incorporating the port into the city's everyday life. The port of the city of Volos is, also, a long-term mooring site for recreational craft, where small or medium size boats can be accommodated and offered mooring services. Additionally, one can find recreational craft rental companies in the same area.

In recent years the city's port is developing into a key cruise ship service port, which many cruise ships select as a docking destination in order to offer to their passengers the opportunity to visit the city of Volos and the region of Magnesia in general, Mount Pelion, as well as Meteora.

Όταν ο Ιάσωνας αναλαμβάνει να φέρει το χρυσόμαλλο δέρας, από την Κολχίδα, καλεί να τον συντροφεύσουν στη μεγάλη περιπέτεια όλοι οι γενναίοι της εποχής του. Στην εκστρατεία πήραν μέρος όλοι οι ήρωες της Ελλάδος, 50 τον αριθμό, συμπεριλαμβανομένου του Ηρακλή και της Αταλάντης, της μόνης γυναίκας. Ήταν φτιαγμένη από δένδρα του Πηλίου, υπό την καθοδήγηση της θεάς Αθηνάς. Απέπλευσαν από τις Παγασές, το λιμάνι της Ιωλκού - τον σημερινό Βόλο-, και κωπηλατώντας έφτασαν στο βασίλειο της Κολχίδας.

35 αιώνες μετά, ο μύθος αναβίωσε. Η σύγχρονη Αργώ κατασκευάστηκε με τις ίδιες προδιαγραφές, εργαλεία και ξύλα, τηρώντας πιστά όλους τους κανόνες της πανάρχαιας ελληνικής ναυπηγικής, που την καθιστούν σήμερα πόλο διεθνούς επιστημονικού και ακαδημαϊκού ενδιαφέροντος και πραγματοποιήσε και πάλι το μυθικό ταξίδι.

When Jason decided to take the Golden Fleece from Colchis, he called upon all the brave men of his era to accompany him. All the heroic men of Greece took part in the quest, 50 of them, including Hercules and Antalanthi, the only woman. The ship was made out of timber from Mount Pelion with the guidance of the Goddess Athena. They sailed off from Pagases, the port of Iolkos -the city of Volos today- and rowing they have reached the kingdom of Colchis.

35 centuries later, this myth is revived. The modern Argo was constructed following the same specifications, tools and timber used for the original, replicating the rules of ancient Greek shipbuilding, which make it today the center of international scientific and academic interest, and revived this mythical journey once more.



Thanasis Ntovas

## Αργώ / ο μύθος και η αναβίωση

### Argo / the myth and its revival



**Βόλος** / η παραλία  
**Volos** / the waterfront





Η Αργοναυτών. Η περίφημη παραλία του Βόλου, μία από τις πιο όμορφες βόλτες σε όλη την Ελλάδα, αποκλειστικό προνόμιο μόνο των πεζών και των ποδηλάτων. Με βήμα αργό, αλλά και γρήγορο, με τζόκινγκ αλλά και με ορθοπεταλιές, μια απολαυστική διαδρομή δίπλα στη θάλασσα, ανάμεσα σε ψαρόβαρκες και ιστιοπλοϊκά από τη μια μεριά, καφετέριες και τσιπουράδικα από την άλλη και μια ελαφρά λοξοδρόμηση για έξτρα ρομαντζάδα στο "κορδόνι", όπου νιώθεις να περπατάς στο νερό....



The street Argonafton. The well-known waterfront of the city of Volos, one of the most beautiful places to take a stroll in Greece, is reserved only for pedestrians and bikes. You can stroll lazily or you can walk faster or go for a jog or for a ride with your bike, whatever you choose to do, the route that takes you by the sea is pleasurable, as you find the fishing and sailing boats on the one side of the street and the coffee shops and the seafood taverns on the other. And if you are feeling a bit romantic, then all you need to do is swerve a little and follow the path that will take you down the long pier, where you can feel like you are walking on water....



Thanasis Ntovas

# Βόλος / “Αθανασάκειον” Αρχαιολογικό Μουσείο

## Volos / Athanasakio Archaeological Museum of Volos

Κτίστηκε το 1909 και είναι ένα από τα σημαντικότερα ελληνικά μουσεία. Στις αίθουσές του εκτίθενται αντικείμενα από τους νεολιθικούς οικισμούς του Σέσκλου και του Διμηνίου, πήλινα ειδώλια, γλυπτά της κλασικής εποχής, καθώς και σπάνιες γραπτές επιτύμβιες στήλες του 3ου π.Χ. αι. Στη νέα πτέρυγα λειτουργεί μόνιμη έκθεση με θέμα τη διαχρονική ιστορία των τριών μεγάλων πόλεων της περιοχής, της Μυκηναϊκής Ιωλκού, των Φερών και της Ελληνιστικής Δημητριάδας. (Αθανασάκη 1, Τ. 2421025285).

It was built in 1909 and it is one of the Greek museums of great importance. In its halls one can marvel many objects found in the Neolithic settlements of Sesklo and Dimini, clay figurines, sculptures of the classical period, as well as a rare inscribed tombstone stelae of the 3rd century BC. In the museum's new wing the visitor can find an exhibition presenting the history of the three major cities of the region: Mycenaean Iolkos, Feres and Hellenistic Demetrias. (Athanasaki 1, T. +30 2421025285).



## / Μουσείο της Πόλης του Βόλου

### / The Museum of Volos City

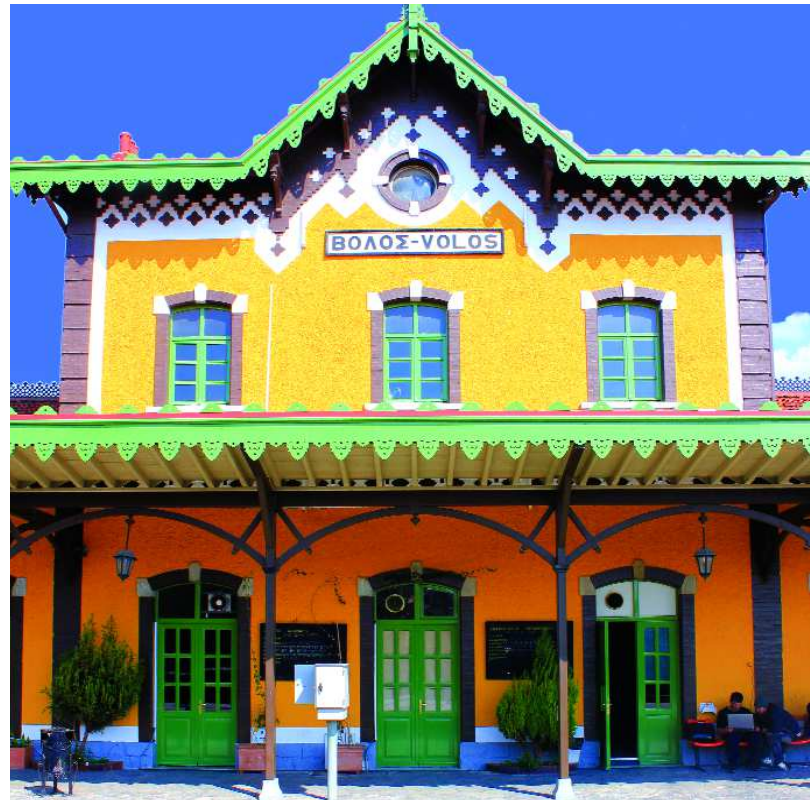
Είναι το μοναδικό σύγχρονης αντίληψης Μουσείο Πόλης στην Ελλάδα. Αποτελεί ένα χώρο όπου εκτίθενται οι ιστορίες ζωής των ανθρώπων της πόλης μαζί με τα υλικά τεκμήρια της δραστηριότητάς τους. Στεγάζεται στο κτήριο της πρώην καπναποθήκης Παπάντου, η οποία κτίστηκε περί το 1920. (Φερών 17, Παλαιά, Τ. 2421029878, [www.vmoc.gr](http://www.vmoc.gr). Είσοδος ελεύθερη).

It is the only City Museum of modern perspective in Greece. It is a place where visitors can marvel the life stories of the city's residents through a display of the material evidence of their activities. It is housed in the building of the former Papandou tobacco warehouse, which was build around 1920. (Feron 17, Palaia, T. +30 2421029878, [www.vmoc.gr](http://www.vmoc.gr). Free Entrance).

## / Σιδηροδρομικός σταθμός / The Railway Station

Ο ιστορικός Σταθμός, έργο του ιταλού μηχανικού Εβαρίστο Ντε Κίρικο, παραμένει ίδιος από το 1884 μέχρι σήμερα. Η κομψότητα, η νεοκλασική του γραμμή και η δίρικτη στέγη με τον ξύλινο διάκοσμο στο περίγραμμα κάνουν το κτίσμα ένα πραγματικό αρχιτεκτονικό κόσμημα για την πόλη. Στον πρώτο όροφο του κτιρίου λειτουργεί το Σιδηροδρομικό Μουσείο Θεσσαλίας, με παλιές φωτογραφίες, τηλεγράφους, ρολόγια σταθμού, βιβλία για την αρχιτεκτονική των σιδηροδρόμων αλλά και τα πρωτότυπα σχέδια του Εβαρίστο Ντε Κίρικο.

The historic train station, constructed by the Italian engineer Evaristo de Chirico, is preserved since 1884. It is an elegant building of neoclassical design and a two-pitch roof with wooden decorations on the outline that makes it a true architectural jewel for the city. On the first floor of the building the visitor can find the Railway Station Museum of Thessaly where old photographs, telegraphs, station watches, books on railway architecture, and the original designs of Evaristo de Chirico are on display.



## / Μουσείο Πλινθοκεραμοποιίας Ν. & Σ. Τσαλαπάτα / The Rooftile and Brickworks Museum N. & S. Tsalapatas

Το εργοστάσιο πλινθοκεραμοποιίας Τσαλαπάτα, από το 1925 μέχρι το 1975 έφτιαχνε τούβλα και κεραμίδια, τα οποία εξήγαγε στην Ευρώπη και όλο τον κόσμο μέσω του λιμανιού του Βόλου. Το 1994 αγοράστηκε από το Δήμο Βόλου που αποκατέστησε τα κτήριά του. Το 2004, το Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς, ανέλαβε να δημιουργήσει ένα πρότυπο Μουσείο που ολοκληρώθηκε το 2006. Μπορείτε να δείτε από κοντά την τεχνολογία, τα εργασιακά ήθη της εποχής και τα στάδια της διαδικασίας παραγωγής, ενώ ξεχωρίζει η κάμνος Hoffman. Στους χώρους του διοργανώνονται εκπαιδευτικά προγράμματα και άλλες δραστηριότητες, ενώ στον προαύλιο χώρο του συγκροτήματος λειτουργούν εστιατόρια, μπαράκια, μουσική σκηνή, δημιουργικά εργαστήρια κ.ά. συγκροτώντας στο σύνολό του έναν πολυχώρο, κόσμημα για το Βόλο. (Τ. 2421029844, [www.piop.gr](http://www.piop.gr)).

The rooftile and brickworks factory of Tsalapata was manufacturing bricks and roof tiles from 1925 and up until 1975, which it exported to Europe and all over the world through the port of Volos. In 1994 the old factory buildings were bought and renovated by the Municipality of Volos. In 2004, the Piraeus Bank Group Cultural Foundation decided to create a model museum, which was completed in 2006. The visitor has the opportunity to see up close the technology used, the labor practices of the time and the various stages of the production process, while amongst them, what truly stands out is the Hoffman furnace. Various educational programs and activities are organized in the museum, while in the complex's courtyard there are restaurants, bars, live music halls, creative workshops etc. creating this way a multi-functional space that is an asset for the city of Volos. (Τ. +30 2421029844, [www.piop.gr](http://www.piop.gr)).



# Βόλος / Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας

## Volos / The University of Thessaly

Από το 1988 που δέχτηκε τους πρώτους φοιτητές, μέχρι σήμερα, δεκάδες χιλιάδες έζησαν την καλύτερη φοιτητική ζωή τους. Οι σημερινοί 11.000 περίπου φοιτητές και 700 διδάσκοντες, ζουν και αναπνέουν, στις εγκαταστάσεις του Πανεπιστημίου που είναι συγκεντρωμένες σε πέντε περιοχές. Στο Παραλιακό Συγκρότημα στεγάζονται οι Διοικητικές Υπηρεσίες και η Σχολή Ανθρωπιστικών και Κοινωνικών Επιστημών, σε ένα εμβληματικό κτήριο για την πόλη και την παραλία της, αυτό των "Καπναποθηκών του Παπαστράτου", της γνωστής εταιρίας σιγαρέτων.

Since 1988, when the first students walked through its doors, and up until today, thousands of students have spent there the best years of their student lives. Today, the University's almost 11.000 students and 700 professors live and breathe in the University's facilities, which are distributed in five different locations within the city. The building that is located at the city's waterfront houses the University's Administrative Offices and School of Humanities and Social Studies. This building, which is the former Papastratos' tobacco warehouses, the well-known tobacco company, is an emblematic building for the city and its waterfront.



## / Άγιος Νικόλαος

### / The church of Saint Nicholaos

Ο Μητροπολιτικός ναός του Βόλου, είναι το κέντρο όχι μόνο της εκκλησιαστικής ζωής των κατοίκων, αλλά και σημείο αναφοράς της πόλης, μιας και βρίσκεται στο κέντρο της εμπορικής αγοράς του Βόλου / *The Cathedral of the city of Volos is not only the center of religious life for the city's residents, but, also, the landmark of the city, since it is located at the center of the commercial market of Volos.*

## / Άγιος Κωνσταντίνος

### / The church of Saint Constantine

Ο ναός των Αγίων Κων/νου και Ελένης δεσπόζει στο τέλος της παραλίας μετά το πάρκο και εντυπωσιάζει με το μεγαλόπρεπο κωδωνοστάσιο του / *The church of Saint Constantine and Saint Helen stands out at the end of the waterfront, right after the city's park, and it guarantees to impress anyone with its magnificent bell tower.*







## / Αχίλλειον / The Achilleion

Το κινηματοθέατρο του 1925, πρωτοπόρο για την εποχή του, με τη συρόμενη στέγη, από το οποίο πέρασε όλος ο καλλιτεχνικός κόσμος μέχρι το 1990, οπότε και ανακαινίσθηκε. Βρίσκεται στην κεντρική παραλία του Βόλου / *The pioneering movie theatre of 1925 was a very popular spot for many artists since the year 1990, when it was renovated. It is located at the center of Volos' waterfront.*

## / Βιβλιοθήκη / The Library

Κατασκευάστηκε αρχικά το 1910 και ανακαινίσθηκε στην σημερινή του μορφή στη δεκαετία του 1980. Από τότε λειτουργεί ως η κεντρική βιβλιοθήκη του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας / *It was first build in 1910. It was renovated and acquired its current look during the 1980's and ever since it functions as the central library of the University of Thessaly.*



## / Τράπεζα της Ελλάδος / The Bank of Greece

Το νεοκλασικό κτίριο της Τράπεζας της Ελλάδος, με τους εντυπωσιακούς κίονες, κτισμένο το 1935, δεσπόζει στο κέντρο της παραλίας / *The neoclassical building that houses the Bank of Greece, with its impressive pillars, was build in 1935 and ever since dominates the city's waterfront.*

## / Κέντρο Τέχνης / The Art Space

Το Κέντρο Τέχνης Τζιόρτζιο ντε Κίρικο αποτελεί χώρο έκφρασης καλλιτεχνικής δημιουργίας με τις εκθέσεις που φιλοξενεί / *The 'Giorgio de Chirico' Art Space is a place of artistic expression and creation that hosts many exhibitions.*



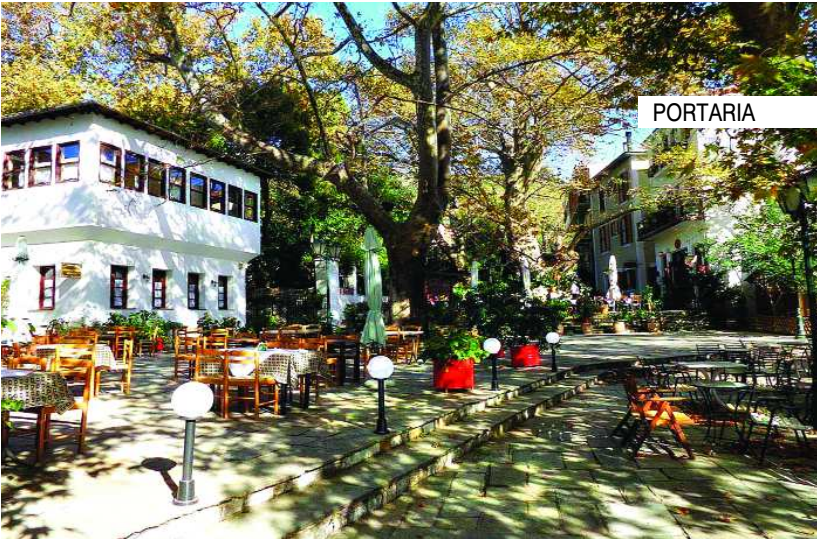
## / Δημοτικό Ωδείο / The Municipal Conservatory

Χρησιμοποιείται για τις ανάγκες της Φιλαρμονικής, της Συμφωνικής Ορχήστρας Νέων και του Δημοτικού Ωδείου Βόλου. Είναι το φυτώριο νέων μουσικών την πόλης / *It is mainly used by the Philharmonic orchestra, the Youth Symphonic Orchestra and the students of the Municipal Conservatory of Volos. It is an 'incubator' for the city's young musicians.*

## / Πανθεσσαλικό Στάδιο / The Stadium

Κατασκευάστηκε το 2004 για τις ανάγκες του Ολυμπιακού τουρνουά ποδοσφαίρου με χωρητικότητα 22.307 θεατών / *It was built in 2004 in order to host the Olympic football tournament. It has a capacity of 22.307 seats.*





PORTARIA



MAKRINITSA



AGRIA

## Βόλος / κοντινές αποδράσεις

## Volos / nearby getaways

Σε απόσταση αναπνοής από την πόλη, βρίσκονται υπέροχοι προορισμοί, τόσο στο βουνό όσο και στη θάλασσα. Ακριβώς πάνω από το Βόλο απολαμβάνοντας μοναδική θέα, θα επισκεφθείτε δύο μοναδικά χωριά: Την **Πορταριά** και τη **Μακρινίτσα**. Θα μαγευτείτε από την παραδοσιακή αρχιτεκτονική των σπιτιών, θα περπατήσετε σε πέτρινα καλντερίμια, θα πιείτε καφεδάκι στις πλατανοσκέπαστες πλατείες τους, θα γευτείτε την αυθεντική ηλιόθερμη κουζίνα και θα συναντήσετε χαμογελαστούς και πρόσχαρους ανθρώπους. Αν θέλετε να νιώσετε τη θαλάσσια αύρα και να απολαύσετε το τσιπουράκι σας δίπλα στο κύμα, ή το κολύμπι σας στα παραθαλάσσια χωριά του Πηλίου που είναι κοντά στο Βόλο, σας περιμένουν: Αγριά, Λεχώνια, Πλατανίδια, Μαλάκι, Κάτω Γατζέα, Καλά Νερά... Από την δυτική πλευρά του Βόλου, θα γνωρίσετε τις Αλυκές, και μέσα από μια θαυμάσια παραθαλάσσια διαδρομή θα φτάσετε στη Νέα Αγχιάλο με την πλούσια πολιτιστική κληρονομιά και τη μοναδική παραλία της με τη μαύρη άμμο.

There are plenty of beautiful destinations at a short distance from the city, both to the sea and to the mountain. Directly above the city of Volos there are two unique villages with breathtaking views: the villages of **Portaria** and **Makrinitza**. The traditional architecture of the houses will mesmerize you. Both villages offer to visitors the opportunity to wander around their cobblestone streets, enjoy their coffee in the beautiful squares under the shade of plane trees, taste the authentic traditional Greek cuisine of Pelion and meet the villages' smiling and pleasant inhabitants. If you prefer the sensation of the sea-breeze and wish to enjoy a glass of tsipouro by the seaside or to go swimming, the sea-side villages of Mount Pelion, which are only a short distance away from Volos, await you: Agria, Lechonida, Malaki, Kato Gatzia, Kala Nera... On the west side of the city you will find Alykes and after a wonderful sea-side route you will reach Nea Anchialo, a town with a rich cultural inheritance and a unique beach that has black sand.

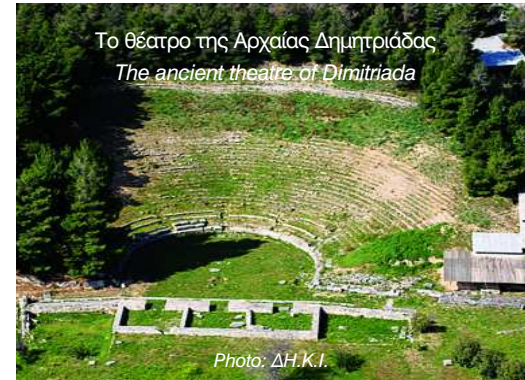
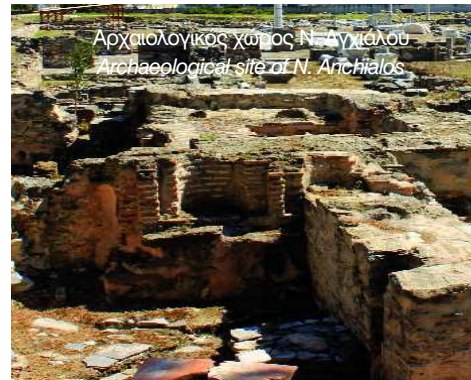


NEA ANCHIALOS

# Διαχρονική αίγλη / Timeless prestige

Η αδιάλειπτη παρουσία του ανθρώπου στην περιοχή, από την νεολιθική εποχή, τεκμηριώνεται με σημαντικά ευρήματα. Από τους νεολιθικούς οικισμούς του Διμηνίου και του Σέσκλου, τη μυθική Ιωλκό και την ελληνιστική Δημητριάδα, έως το Βυζάντιο και την Τουρκοκρατία. Όλα αυτά καθρεπτίζονται στις πλούσιες αρχαιολογικές και λαογραφικές συλλογές του νομού, καθώς και στους αρχαιολογικούς χώρους που κατά καιρούς έχουν έρθει στο φως...

The constant presence of humans in the area, even from the Neolithic era, is documented through a series of important findings. From the Neolithic settlements of Dimini and Sesklo, the mythic Iolkko and the Hellenistic Demetrias up until Byzantium and the Ottoman domination. This long heritage is well represented through the rich archaeological and folklore collections of the prefecture, as well as through the archeological sites uncovered over the years.



Στο **Διμήνι**, θα δείτε το νεολιθικό οικισμό, με τους έξι ομόκεντρους λιθόκτιστους περιβόλους από το τέλος της 5ης χιλιετίας. Το 1980 αποκαλύφθηκε σημαντικός Μυκηναϊκός οικισμός, που ταυτίζεται με την Ιωλκό, την πατρίδα του Ιάσονα. Ξεχωρίζει ο επιβλητικός θολωτός τάφος, που είναι γνωστός και ως «Τούμπα». (Τ. 2421085960).

Στο **Σέσκλο**, θα δείτε το νεολιθικό οικισμό πάνω στο λόφο «Καστράκι». Είναι από τους παλιότερους στην Ευρώπη και κατοικήθηκε για πρώτη φορά στα μέσα της 7ης χιλιετίας. (Τ. 2421085960, 2421095172).

Στην **Αρχαία Δημητριάδα**, μια από τις μεγαλύτερες πόλεις της αρχαιότητας που ιδρύθηκε από τον Δημήτριο Πολιορκητή το 294 π.Χ., θα δείτε το θέατρο, το ανάκτορο, το Ηρώο, τα απομεινάρια του ρωμαϊκού υδραγωγείου, γνωστά ως «δόντια», τα τείχη και την ακρόπολη. (Τ. 2421076278, 2421088091).

Στη **Νέα Αγχιάλο**, εξέχον κέντρο της παλαιοχριστιανικής και βυζαντινής Θεσσαλίας, από τα σημαντικότερα ευρήματα της περιοχής είναι τμήματα παλαιοχριστιανικών ναών, που τοποθετούνται χρονολογικά στον 5ο και 6ο μ.Χ. αιώνα. Ξεχωρίζουν τα υπέροχα ψηφιδωτά δάπεδα, που διατηρούνται σε ιδιαίτερα καλή κατάσταση. (Τ. 2428076468).

Σημαντικά ακόμη αρχαιολογικά ευρήματα, βρίσκονται στις Μικροθήβες (Φθιώτιδες Θήβες), στο Βελεστίνο (Φερές), στο Λόφο της Γορίτσας πάνω από το Βόλο, στα Πευκάκια (Νηλεία), στις Παγασές και στο Σωρό (Αμφανές).

In **Dimini**, the visitor can see the Neolithic settlement with its six concentric stone quadrangles dating back to the 5th millennium. In 1980 an important Mycenaean settlement was uncovered, which resembles that of Iolkko, Jason's birthplace. The imposing vaulted tomb, also known as 'Tumba', stands out. (T. +30 2421085960).

In **Sesklo**, you will see the Neolithic settlement on the hill "Kastraki". It is one of the oldest settlements in Europe and it was first inhabited in the middle of the 7th millennium. (T. +30 2421085960, 2421095172).

In **Ancient Demetrias**, one of the largest cities of antiquity that was founded by Demetrius Poliorcetes in 294 BC, you will see the theater, the palace, the Monument, the remnants of the Roman aqueduct, known as 'teeth', the walls and the acropolis. (T. +30 2421076278, 2421088091).

In **Nea Anchialos**, an important center of the Early Christian and Byzantine Thessaly, one of the most important findings of the region are the sections of Early Christian temples that are dating back to the 5th and 6th century AC. The wonderful mosaic floors, which are preserved in good condition, stand out. (T. +30 2428076468).

Important archeological findings can, also, be found in Mikrothivai (Phthiotic Thebes), in Velestino (Feres), in the hill of Goritsa that overlooks Volos, in Pefkakia (Nileia), in Pagases and in Soro (Amfanés).

# Πήλιο / το μαγικό βουνό

Κρυστάλλινα νερά, πράσινο, απaráμιλλη φυσική ομορφιά, γραφικά χωριά, απίστευτες παραλίες, παράδοση, μυρωδιές, γεύσεις... Δεν υπάρχει άλλο μέρος στον κόσμο που να συνδυάζει με τόσο αρμονικό τρόπο την ομορφιά του βουνού και της θάλασσας και να προκαλεί σε κάθε γωνιά του ανάταση αισθήσεων και ψυχής.

**Λες και ξεπηδάει μέσα από τη θάλασσα, ένα "θαλασσινό βουνό"**, το πιο πυκνοκατοικημένο της Ελλάδας. Το κατοίκησαν από τη γέννησή του θεοί, ημίθεοι, Κένταυροι, Δρυάδες, Νύμφες, "Γίγαντες", "Τιτάνες". Εδώ, μαθήτευσε ο Ασκληπιός την ιατρική, εδώ γεννήθηκε ο Αχιλλέας από το γάμο του θνητού Πηλέα με τη Νηρηίδα Θέτιδα, εδώ διάλεξε ο Πάρις την Αφροδίτη, τη θεά του Έρωτα. Από την Ιωλκό, στους πρόποδες του, ξεκίνησε η θρυλική Αργώ με τον Ιάσονα το ταξίδι για την Κολχίδα. Το Πήλιο είναι αυτό που διάλεξαν οι θεοί του Ολύμπου για θερινή τους κατοικία - πολύ πριν από εμάς...

**Η φυσική ομορφιά του Πηλίου συναρπάζει** με πρωταρχικό στοιχείο το νερό, που ξεπηδά από τα σπλάχνα του και ξεχύνεται σα χείμαρρος, για να γονιμοποιήσει τη γη, και αυτή, στη συνέχεια ανταποδίδει γεννώντας ασταμάτητα όλα τα αγαθά της φύσης, υφαίνοντας, παράλληλα, ένα αδιαπέραστο πέπλο από καταπράσινα δάση για να το σκεπάσει ολόκληρο, μέχρι τη θάλασσα και να γίνουν ένα.

**Το Πήλιο είναι ένα "ζωντανό" βουνό**, τα σπίτια του φτιαγμένα από υλικά που δίνει το ίδιο. Θα δείτε ξενώνες, που κουβαλούν μέσα τους όλη την τέχνη των Ηπειρωτών μαστόρων και τεχνιτών, που τα πρωτοέχτισαν, για να ανακαινισθούν με σεβασμό από τους μετέπειτα ιδιοκτήτες τους. Θα περπατήσετε στα καλντερίμια του, που κάποτε ήταν οι μόνοι δρόμοι επικοινωνίας των κατοίκων, διαβαίνοντας πέτρινα γεφύρια, και θα πιείτε νερό από αμέτρητες κρήνες διάσπαρτες στο διάβα σας. Θα επισκεφθείτε τα μοναστήρια του (βουνό των κελιών, το λέγαν), τις πολυάριθμες εκκλησίες και ξωκλήσια, χτισμένα αιώνες πριν, για να ζεστάνουν τις ψυχές των πιστών, και οι οποίες φιλοξενούν αριστουργήματα ζωγράφων, αγιογράφων και ξυλογλυπτών. Θα γνωρίσετε τι σημαίνει πραγματική βιοκαλλιέργεια δοκιμάζοντας γεύσεις μοναδικές. Κι όταν φτάσετε σε κάποια από τις ξακουστές παραλίες του, τότε θα καταλάβετε πόσο αδικεί η φωτογραφία την πραγματική ομορφιά τους!

**Το Πήλιο είναι ένα σωστά δομημένο "βιβλίο"**. Κάθε εποχή κι ένα άλλο κεφάλαιο, με τη δική του μοναδική ομορφιά. Κάθε τόπος μια ξεχωριστή ενότητα. Ποιητές και πνευματικοί άνθρωποι το ύμνησαν. Από την αρχαιότητα ακόμη, ο Όμηρος το αποκαλεί εινουσίφυλλον (για να περιγράψει την εικόνα των τρεμάμενων φύλλων καθώς ο αέρας φυσά στα πυκνά του δάση), διαφωτιστές βρήκαν εδώ έδαφος γόνιμο και ίδρυσαν σπουδαίες σχολές "ανωτέρας μόρφωσης", ξενιτεμένοι το λάτρεψαν και δώρισαν όλη τους την περιουσία για το καλό του τόπου τους. Βαρύς και ο φόρος αίματος των Πηλιορειτών πατριωτών στον απελευθερωτικό αγώνα των Ελλήνων.

**Δεν είναι απλά ένας τουριστικός προορισμός...**

Είναι ο μύθος, η ιστορία, η παράδοση, που την κουβαλούν οι αέρηδες απ' άκρη σ' άκρη, τη Μακρινίτσα, τη Ζαγορά, την Τσαγκαράδα, τις Μηλιές, το Τρίκερι και τ' άλλα τα χωριά του. Είναι ο περίπατος στα μονοπάτια του, που κάνει τις αισθήσεις να βρίσκονται σε επιφυλακή για να ακούσουν τον καλπασμό των Κενταύρων. Είναι τα τραγούδια κι οι χοροί του "Πηλιορείτικου Γάμου", είναι τα τελετουργικά γνωρίσματα της λατρείας της φύσης κι η διονυσιακή ατμόσφαιρα των "Μάηδων". Η παράδοση και τα έθιμα δεν είναι απλά μια τουριστική ατραξιόν στο Πήλιο, είναι συνυφασμένα με τη ζωή των ίδιων των κατοίκων. Είναι ακόμα η βόλτα με το τρενάκι του "Μουτζούρη", μια μύηση, ένα ταξίδι στο χρόνο.

Το Πήλιο της απόδρασης και της εξερεύνησης, του μύθου, της ιστορίας και του πολιτισμού. Το Πήλιο το "αγριεμένο", αλλά και το γαλήνιο, σε μια εξιδανικευμένη ισορροπία, τον παράδεισο για τους εραστές της φύσης. Περπατήστε το, αφουγκραστείτε το, ζήστε το!

**Το Πήλιο θα σας ανταμείψει !**

# PELION

**It feels like it sprang from underneath the sea, like it is a "sea mountain",** one of the most densely populated mountains in Greece. Since its creation it was inhabited by Gods, semi-Gods, Centaurs, Dryades, Nymphs, Giants and Titans. It is here that Asklepios studied medicine. It is here that Achilles was born, the fruit of the marriage of the mortal Peleus with the Nereid Thetis. It is here that Paris has chosen Aphrodite, the goddess of Love. It is from Iolko, at the mountain's foot, that the legendary Argo and Jason started their journey to Colchis. Pelion was chosen by the Olympian Gods as their summer home, long before we did the same...

**Pelion's natural beauty** fascinates anybody with its primal element, water, which springs from the mountain's gut and pours out, like a torrent, to fertilize the earth, which, in turn, returns the favor by constantly giving birth to nature's goods. At the same time, the mountain is covered by an impenetrable veil of deep-green forests, covering every surface and reaching to the sea, where the green of the forest and the blue of the sea become one.

**Pelion is a mountain full of life.** Its houses are made from materials that the mountain produces. You will come across guesthouses that bare all the elements of the art of Epirus masters and craftsmen, who first build them and they were later renovated by their owners with the utmost respect. You will walk on cobblestone streets, which were once the only avenues of communication between the inhabitants. You will cross stone bridges and you will drink water from the numerous fountains that can be found on the edge of the road. You will visit the monasteries (it was called the mountain of monastic cells), the numerous churches and chapels, which were build centuries ago in order to warm the hearts of the faithful and that are now filled with masterpieces of painters, hagiographers and woodcarvers. You will experience the unique tastes of true organic farming and when you reach one of the mountain's well-

known beaches you will understand to what degree the photographs you have seen fail to capture their real beauty!

**Pelion resembles a well structured book.** For each season, there is a different chapter with each own unique beauty. For every place, there is a whole different section. Poets and scholars have praised it. Since antiquity, Homer described it as *einosifyllon* (shaking leaves, he used that word in order to describe the image of the movement made by the leaves, as the wind blew through the dense forests). Many enlighteners found here the perfect ground to establish great schools of 'higher education', while being in exile. They fell in love with this mountain and they have decided to donate their fortunes for the development of this place. There were, also, many of Pelion's inhabitants that gave their lives to aid the Greek fight for freedom.

**It is more than just a tourist destination.** There is myth, history, tradition in the air that blows through every corner and every village of this mountain: Makrinita, Zagora, Tsagkarada, Milies, Trikeri and in many more of the mountain's villages. A simple stroll down the mountain's trails places the visitors' senses in high alert, as they listen closely, certain to hear the galloping of the Centaurs. It is the songs and dances of the traditional 'Pelion Wedding', as well as the ritual traits of the worship of nature and the Dionysian atmosphere of the "Maides". The tradition and customs of Pelion is not just a tourist attraction, they are closely intertwined with the life of its inhabitants. Even a ride on the historic train of Moutzouris is a ritual, a journey through time.

Pelion is the mountain of escape and exploration, of myth, history and culture. Pelion as a misty mountain or Pelion as a serene paradise offers a perfect balance and a paradise on earth for nature lovers. Hike through it, listen closely, live the full experience it offers!

**Pelion will reward you for certain!**



# Pelion / the enchanting peninsula

Crystal-clear waters, greenery, unparalleled natural beauty, picturesque villages, clean beaches, tradition, divine aromas and flavors... There is no other place in the world that combines so harmoniously the beauty of the mountain with that of the sea, evoking such heightened emotions and sensations to the visitors, no matter which part of it they choose to visit.





## Πήλιο / με θέα τον Παγασητικό Pelion / with a view to Gulf

Χωρισμένα σε δύο "γειτονιές" - αυτά που βρέχονται από τα ήρεμα νερά και τα ορεινά - τα χωριά που **βλέπουν στον Παγασητικό** χαρακτηρίζονται από την ηπιότητα και τη γαλήνη του τοπίου. Ακριβώς πάνω από τον Βόλο η διάσημη Πορταριά είναι η "κυρία επί της υποδοχής", ενώ η Μακρινίτσα, το "μπαλκόνι του Πηλίου", προσφέρει την καλύτερη θέα! Προχωρώντας στον **παραθαλάσσιο δρόμο** του Πηλίου, οι εικόνες εναλλάσσονται ευχάριστα κι όταν αρχίζεις ν' ανηφορίζεις, το θέαμα σου "παίρνει" την ανάσα! Ακόμη πιο συγκλονιστικό γίνεται το ταξίδι αν ταξιδέψεις με τον "Μουτζούρη" το γραφικό τρενάκι του Πηλίου που ξεκινά από τα Λεχώνια για να καταλήξει στις Μηλιές. Στη συνέχεια, η **νότια απόληξη** του βουνού των Κενταύρων είναι γεμάτη εκπλήξεις. Εναλλακτικές διαδρομές, όμορφες παραλίες, πολλές μικρές κουκίδες στο χάρτη, σε προ(σ)καλούν ν' ανακαλύψεις τους θησαυρούς που κρύβουν... 80 χιλιόμετρα συνολικής διαδρομής, που όταν φτάσεις στο Τρίκερι και την Αγία Κυριακή θα ευχόσουν να μην τέλειωναν ποτέ!

Το Πήλιο του Παγασητικού είναι ιδανικό για οικογενειακές διακοπές που περιλαμβάνουν φιλοξενία, καλό φαγητό στα γραφικά ταβερνάκια, χαλάρωση, ρομαντικά ηλιοβασιλέματα, θαλάσσια σπορ, ιππασία, ποδήλατο βουνού, πεζοπορία σε καλοδιατηρημένα μονοπάτια... Καλή διαδρομή!



The villages that are closer to Pagasitikos Gulf are divided into two categories: those close to the calm shores and those that are up the mountain. All of the villages overlooking Pagasitikos Gulf are characterized by the mildness and serenity of the scenery. Located directly above the city of Volos, the well-known village of Portaria is regarded as the "hostess", while the village of Makrinitsa is known as "the balcony of Mount Pelion", since it is known for the spectacular views it offers.

Taking Pelion's seaside road there is a pleasant change of scenery and as you start to ascent higher up the view is breathtaking! The journey is even more magnificent if you decide to board the picturesque train of Pelion, Moutzouris, which starts its journey from Lechonia and reaches its destination in Milies.

The southern end of the Mount of Centaurs is full of surprises. Many alternative routes, many beautiful beaches, many small dots on the map invite you to explore their hidden treasures.... an overall journey of 80 kilometers and when you reach Trikeri and Agia Kyriaki you will wish that this journey will never end!

The side of the Mount Pelion that overlooks the gulf of Pagasitikos is ideal for family vacations that include great hospitality, great food in picturesque taverns, relaxation, romantic sunsets, water sports, horse riding, mountain biking, hiking on well-kept trails.... Have a nice journey!



# Πήλιο / απ' του Αιγαίου τα νερά

## Pelion / from the side of Aegean sea

Η εξωτική πλευρά του Πηλίου! "Άγρια" φύση, που σε... γαληνεύει, δάση, πλατάνια, νερά, διάσπαρτα χωριά "καμουφλαρισμένα" μέσα στην οργιώδη βλάστηση και στο βάθος το μπλε της θάλασσας, να σβήνει σε μαγευτικές παραλίες που όμοιες τους δεν θα βρεις πουθενά! Θα απολαύσεις το καφεδάκι και το τσιπουράκι σου σε βαθύσκοιτες πλατείες, θα γευτείς τη μοναδική πηλιορείτικη κουζίνα και θα χωνέψεις με έναν περίπατο στα λιθόκτιστα μονοπάτια, περνώντας πέτρινα γεφύρια, μαζεύοντας βότανα και πίνοντας το γάργαρο νερό από τις αμέτρητες κρήνες που θα βρεις στο διάβα σου. Θα εντυπωσιαστείς από την αρχιτεκτονική των σπιτιών, την φιλοξενία των κατοίκων, θα ανάψεις με ευλάβεια ένα κεράκι στην Αγία Μαρίνα, στον Άη Γιώργη, στην Αγία Παρασκευή, θα γίνεις κι εσύ μύστης της ιστορίας και του πολιτισμού της περιοχής, επισκεπτόμενος μουσεία και βιβλιοθήκες. Τσαγκαράδα, Ζαγορά, Άγιος Ιωάννης, Μούρεσι, Νταμούχαρη, Κισσός... Κάθε χωριό και μια μοναδική εμπειρία σε τροφοδοτεί με εικόνες που θα σε συντροφεύουν για πολύ καιρό. Κι όταν αντικρίσεις την απεραντοσύνη της θάλασσας μαζεύοντας βοτσαλάκια από τις υπέροχες παραλίες του Χορευτού, των Αγίων Σαραντά, του Μυλοποτάμου, του Παπά Νερό... θα δοξάσεις τον Θεό που σε οδήγησε σε αυτό το ευλογημένο μέρος!

The exotic side of Mount Pelion! "Wild" nature that gives you a feeling of ... serenity. Forests, plane trees, clear waters and scattered villages, hidden behind lush vegetation and beyond all this the deep blue of the Aegean Sea. All the colors fade into the mesmerizing beaches of Pelion that cannot be compared to any other all over Greece! On this side of the mountain you can enjoy your coffee or tsiouro under the thick shade of vast plane trees and taste the unique traditional flavors of Pelion cuisine. If you need a bit of exercise to aid digestion, take a walk on the cobblestoned paths, cross the stone bridges, picking up herbs and stopping for a sip of clear, running water from the numerous fountains you will come across along the way. The houses' architecture is certain to impress you along with the inhabitants' hospitality. Stop and light a candle in the chapels of Saint Marina, St. Giorgis and Saint Paraskevi and become a part of the history and culture of the area by visiting its museums and libraries.

Tsagkarada, Zagora, Agios Ioannis, Moursi, Damouchari, Kisosos... Every village offers a unique experience that will flood you with images that will stay with you for a long time. And when you come face to face with the vastness of the sea, while picking up pebbles from the magical beaches of Chorefto, Agious Saranta, Mylopotamos and Papa Nero... you will praise God for leading you to this blessed place!



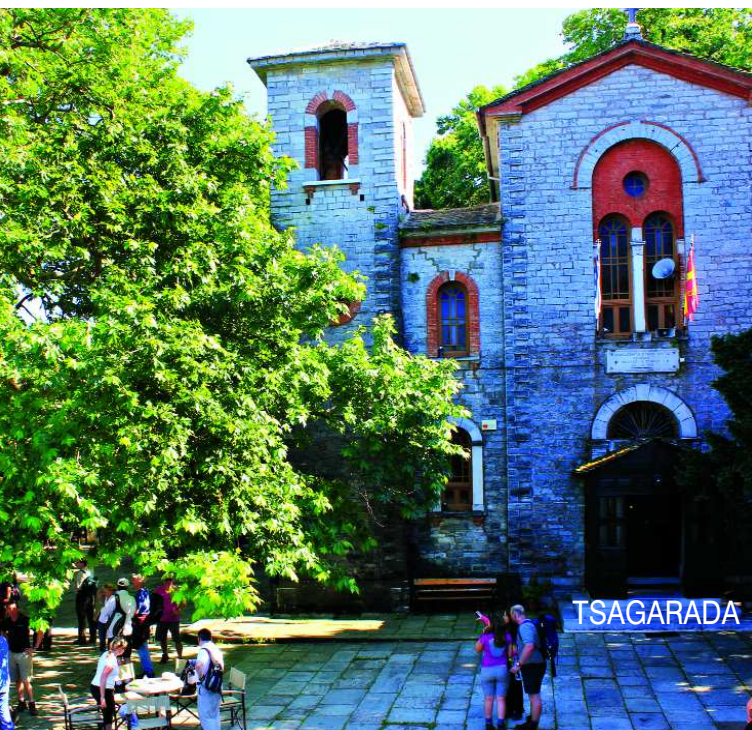


MAKRINITSA

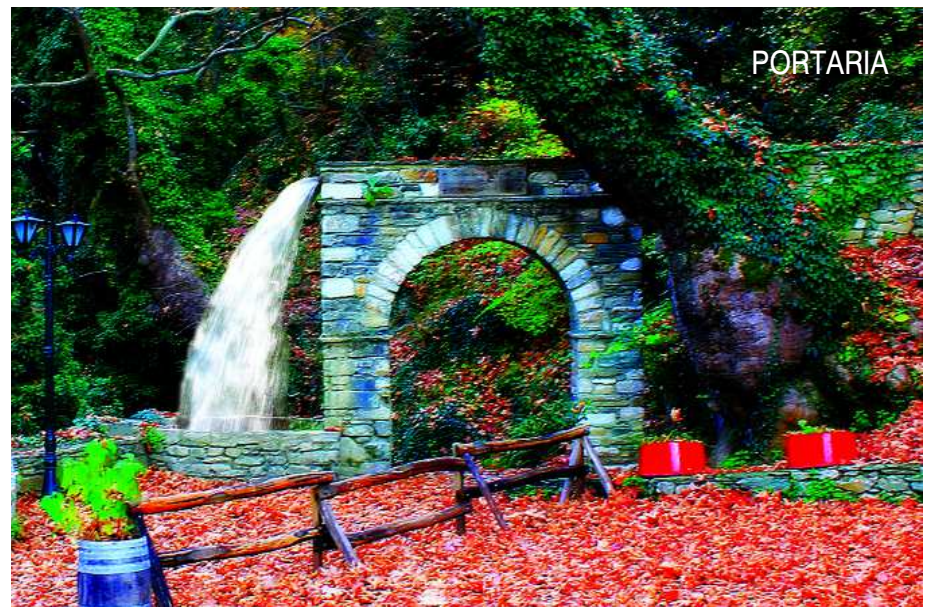
## Τα Χωριά του Πηλίου The Villages of Mount Pelion

**Εξήντα τρία παραδοσιακά χωριά σε περιμένουν!** Εντυπωσιακή αρχιτεκτονική, γραφικές πλατείες, αρχοντικά, πέτρινα καλντερίμια, θαλπωρή, ρομαντζάδα και μυρωδιές, όπου κι αν βρεθείς. Από τα πιο "ξακουστά" όπως η Μακρινίτσα, η Πορταριά, η Τσαγκαράδα, η Ζαγορά, η Μηλιές, ο Άγιος Ιωάννης, η Αργαλαστή... στα "κρυφά και μυστικά χωριά" όπως ο Άγιος Γεώργιος Νηλείας, ο Άγιος Λαυρέντιος... Για ηλιοβασιλέματα και χαλαρές καταστάσεις η Μηλίνα, το Χόρτο, το Τρίκερι... αλλά και τα κοσμοπολίτικα όπως τα Καλά Νερά, η Άφισσος... Το "διακριτικό" Πήλιο όπως ο Κισσός, ο Λαύκος, η Δράκεια, οι Αφέτες, το Νεοχώρι, το Κалаμάκι, η Κερασιά... Για να γυρίσεις πίσω στο χρόνο, μπορείς να περπατήσεις στο Πουρί, στο Προμύρι, στον Άγιο Βλάσιο. Για να θαυμάσεις πέτρινα σπίτια στις Πινακάτες, και τη Βυζίτσα... Το Πήλιο συνδυάζει όλες τις αισθήσεις, ενδιαφέροντα και επιθυμίες!

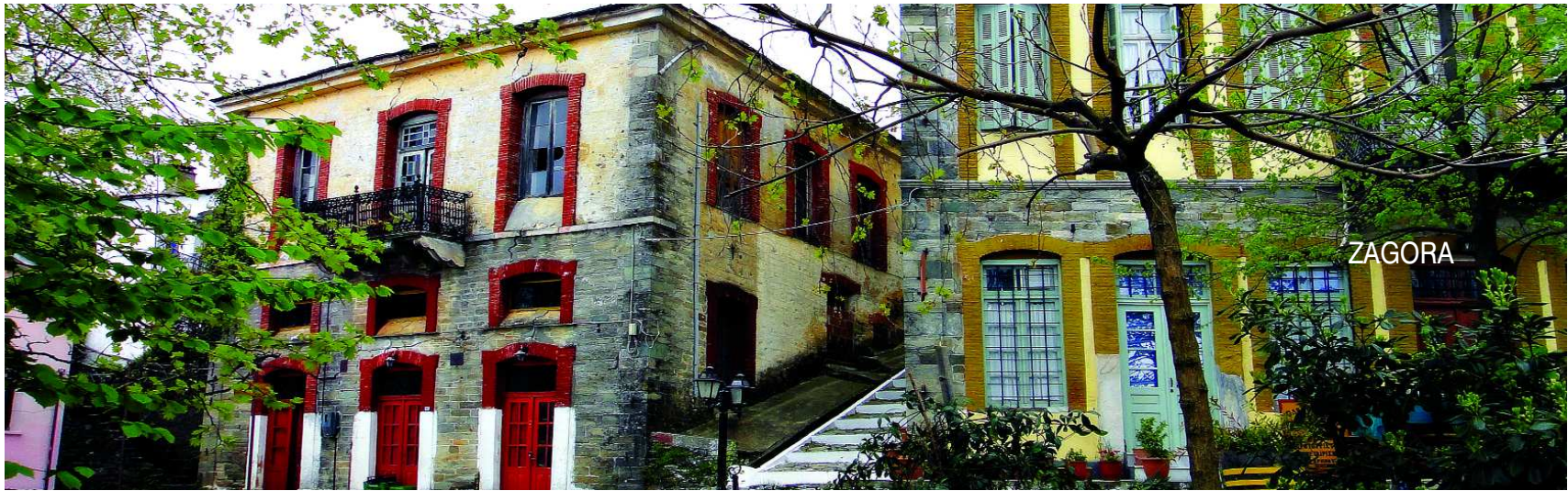
**63 traditional villages await for you to visit them!** Impressive architecture, picturesque squares, mansions, cobblestone streets, cozy and romantic atmosphere and enchanting aromas wherever you go. From the famous villages, such as Makrinitza, Portaria, Tsagkarada, Zagora, Milies, Agios Ioannis, Argalasti... to the 'lesser-known, secret' villages of Agios Georgios Nileias and Agios Lavrentios ... For sunsets and relaxed situations there are the villages of Milina, Chorto, Trikeri... but if the cosmopolitan life is more your style, then there are Kala Nera and Afissos... There is, also, a more 'discreet' part of Mount Pelion, with villages such as Kissos, Lafkos, Drakeia, Afetes, Neochori, Kalamaki and Kerasia... If you want to turn back in time, take a walk through the villages of Pouri, Promyri and Agios Vlasios. And if you wish to marvel the stone houses, then you need to visit Pinakates and Vyzitsa... Mount Pelion caters to all the senses, interests and desires!



TSAGARADA



PORTARIA



ZAGORA



AGIOS IOANNIS



MILIES

MYLOPOTAMOS





## Οι Παραλίες του Πηλίου Mount Pelion's beaches

Δεν είναι βουνό... είναι "νησί"! Πώς αλλιώς μπορείς να εξηγήσεις τα 200 χιλιόμετρα ακτογραμμής και τις πάνω από 80 παραλίες, πολλές από τις οποίες θυμίζουν εξωτικούς προορισμούς. Νερά τουρκουάζ, βαθυγάλαζα, διάφανα, ακτές με χρυσαφένια άμμο ή κατάλευκα βότσαλα... Τα ονόματά τους κάνουν το γύρο του κόσμου: Μυλοπόταμος, Άγιοι Σαράντα, Χορευτό, Φακίστρα, Άγιος Ιωάννης, Παπά Νερό... Αν, πραγματικά, το Πήλιο ήταν νησί θα ήταν το δημοφιλέστερο νησί της Ελλάδας.

It is not a mountain... it is an 'island'! How else to explain the 200 kilometers of coastline and the existence of more than 80 beaches - many of which resemble those of exotic destinations. Turquoise-colored, deep-blue, crystal-clear waters and beaches of golden sand or bleached white pebbles... Their names are known all over the world: Mylopotamos, Agioi Saranta, Chorefto, Fakistra, Agios Ioannis, Papa Nero... If, indeed, Pelion was an island, then it would have been the most popular island in the whole of Greece.





## Το τρενάκι του Πηλίου “Μουτζούρης” The Pelion train ‘Moutzouris’

Ο “Μουτζούρης” έκανε το πρώτο του δρομολόγιο, από το Βόλο στα Άνω Λεχώνια το 1896, για να τερματίσει για πρώτη φορά στο σταθμό των Μηλεών το καλοκαίρι του 1903. Καθημερινά, σκαρφάλωνε στο Πήλιο αγκομαχώντας, μεταφέροντας ανθρώπους και εμπορεύματα μέχρι το 1971, και αποτελούσε το σημαντικότερο μέσον μεταφοράς ατόμων και εμπορευμάτων. Την Άνοιξη του 1996 επέστρεψε δριμύτερος με εκσυγχρονισμένη μηχανή για τη “νέα” του ζωή. Ξεκινάει από τα Άνω Λεχώνια για να τερματίσει στις Μηλιές μετά από 15 χλμ. Εκεί, με χειροκίνητο τρόπο γυρίζει η μηχανή του για το ταξίδι της επιστροφής. Είναι μια έξοχη διαδρομή μιας ώρας και τριάντα λεπτών, μέσα από λαγκάδια, ρεματιές, εννέα γέφυρες -οκτώ πέτρινες και μια μεταλλική, την Ντε Κίρικο προς τιμήν του Ιταλού σχεδιαστή της γραμμής- και δύο μικρά τούνελ. **Μια αξέχαστη εμπειρία και διαδρομή που πρέπει να τη ζήσετε!**



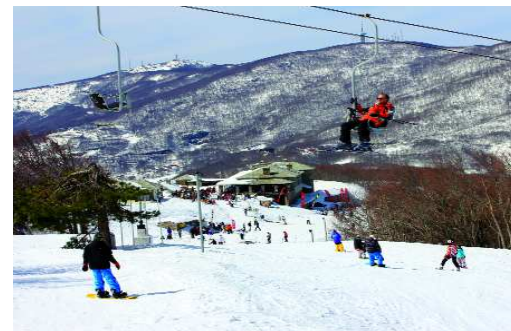
The train called Moutzouris realized its first train service from Volos to Ano Lechonia in 1896 and included for the first time as its final stop the rail station of Milies in 1903. On a daily basis, the train climbed up Mount Pelion, huffing and puffing, transporting a heavy load of people and goods up until 1971. Back then this train was the most important mean of transportation for people and goods. In the spring of 1996 the train came back to life, with a modernized engine, fit for its new life. Its route starts from Ano Lechonia and ends, after crossing 15 kilometers, in the Rail Station of Milies. There, the engine is reversed manually for the journey back. It is a splendid train ride of an hour and a half, through gorges, ravines, nine different bridges -eight stone ones and one metallic, named de Chirico in honor of the Italian designer of the route- as well as through two small tunnels. **It is an unforgettable experience and train ride that you should not miss!**

# Το Χιονοδρομικό Κέντρο Πηλίου “Αγριόλευκες”

## Pelion Ski Center ‘Agriolefkes’

Είναι από τα ομορφότερα Χιονοδρομικά Κέντρα της Ελλάδος, σε υψόμετρο 1529μ., μέσα σ’ ένα μοναδικό τοπίο από δάσος οξιάς και με αποκλειστικό προνόμιο την απίστευτη θέα δύο θαλασσών, του Παγασητικού και του Αιγαίου. Μάλιστα, όταν ο καιρός είναι καθαρός, η ματιά φτάνει μέχρι το Άγιο Όρος! Είναι μία αίσθηση πρωτόγνωρη που δεν θα βρείτε πουθενά αλλού, και κάνει την επίσκεψη στο Χιονοδρομικό Κέντρο, μια θαυμάσια εμπειρία ακόμη και για τους μη σκιέρ. Για τους λάτρεις του αθλήματος, υπάρχουν 5 πίστες συνολικού μήκους 15 χλμ. Λειτουργούν καταφύγιο, αναψυκτήριο, εστιατόριο, ενοικιάσεις - πωλήσεις εξοπλισμού ειδών σκι, σχολή σκι.

It is considered to be one of the most beautiful ski centers in Greece. It is located at an altitude of 1529 meters in unique scenery, surrounded by a forest of beech trees and an amazing view of both the Aegean Sea and Pagasitikos Gulf. In fact, when the horizon is clear, you can see all the way to Mount Athos! It gives you a feeling that you have never experienced before and it is guaranteed to make your visit there a wonderful experience, even if you are not a fan of winter sports. For those who love skiing, the ski center has 5 ski runs of 15 kilometers total length. The visitor can find a mountain retreat, a bar, a restaurant, a shop where they can rent or buy skiing gear and a ski school.





## Πήλιο / οι “φάροι” της Ορθοδοξίας Pelion / the ‘beacons’ of Orthodoxy

Το θρησκευτικό αίσθημα των Πηλιορειτών είναι αλληλένδετο με την ιστορία τους, τον πολιτισμό και την ίδια τη ζωή τους. Αυτό άλλωστε καταμαρτυρούν τα εκατοντάδες χριστιανικά μνημεία που χρονολογούνται από τον 3ο αι., ερείπια παλαιοχριστιανικών ναών, σπουδαία βυζαντινά μνημεία, μικρά και ταπεινά ξωκλήσια, μοναστήρια, που σε μεταφέρουν αιώνες πίσω, τότε που σε ολόκληρο το Πήλιο άνθιζε η μοναστηριακή ζωή. Και αν δεν είναι τόσο το θρησκευτικό αίσθημα, η ιδιότυπη αρχιτεκτονική, τα θαυμάσια ξυλόγλυπτα τέμπλα, οι θολωτές τοιχογραφίες, αλλά και οι αγιογραφίες λαϊκών ζωγράφων, που τα κοσμοούν, είναι από μόνα τους ένας καλός λόγος να τα επισκεφτείς.

*The religious feeling of the inhabitants of Pelion is closely connected to their history, culture and life. This, after all, is evident from the thousand Christian monuments dating back to the 3rd century, ruins of early Christian temples, great Byzantine monuments, small and humble chapels, monasteries, that take you centuries back, when monastic life was blooming all over Mount Pelion. And if this religious feeling is not enticing enough, then the idyllic architecture, the wonderful wooden carved altarpieces, the vaulted murals, but, also, the hagiographies of folk painters that decorate their walls are reason enough to visit them.*

## / τα Μουσεία και οι Βιβλιοθήκες / the Museums and Libraries

Η κουλτούρα που αναπτύχθηκε στο Πήλιο και η τεράστια συνεισφορά του στον τομέα των Τεχνών και των Γραμμάτων, βρίσκεται φυλαγμένη σε μουσεία, συλλογές και βιβλιοθήκες, που καταμαρτυρούν τον πνευματικό πλούτο που ευτύχησε να βιώσει το Πήλιο. Τα Σχολεία των "Κοινών Γραμμάτων", από την εποχή της Τουρκοκρατίας, είναι διάσπαρτα στο Πήλιο, με το Ελληνομουσείο Ζαγοράς, τη Σχολή Μηλεών, τη Δημόσια Βιβλιοθήκη Ζαγοράς, τη βιβλιοθήκη Μηλεών να ξεχωρίζουν. Ακόμη, τα Λαογραφικά μουσεία, που βρίσκονται σχεδόν σε κάθε χωριό του Πηλίου, αποτυπώνουν τη ζωή των κατοίκων στο πέρασμα του χρόνου, ενώ έργα λαϊκής ζωγραφικής, όπως του Μυτιληναίου ζωγράφου Θεόφιλου Χατζημιχαήλ και του Ηπειρώτη ζωγράφου Ιωάννη Παγώνη, βρίσκονται παντού, σε αρχοντικά, καφενεία, εκκλησίες...

*The culture that was developed in Pelion and its huge contribution in the field of Arts and Letters can be found well-preserved in museums, collections and libraries, acting as a testament to the spiritual wealth that Pelion was fortunate enough to experience. The "Common Education" Schools that operated during the Turkish dominion are scattered all over Pelion, with the Hellenic Museum of Zagora, the School of Milies, the Public Library of Zagora and the library of Milies being the most well-known amongst them. Furthermore, the Folklore museums, which can be found in almost every village in Pelion, capture the lives of the mountain's inhabitants over the years, while folk paintings, such as those by the painter Theophilos Chatzimihail from Mytilene and the painter Ioannis Pagonis from Epirus, can be found in mansions, cafes, churches etc.*







## Πήλιο / τα μνημεία της φύσης και των ανθρώπων

### Pelion / the monuments of nature and men

Αστείρευτη πηγή ενέργειας η ηπλιορείτικη γη, μεγαλουργεί και δημιουργεί έργα τέχνης όπως ο χιλιόχρονος πλάτανος στην Τσαγκαράδα, με περίμετρο κορμού πάνω από 14 μέτρα και με τα κλαδιά του να δημιουργούν ένα εντυπωσιακό γλυπτό. Ξύλο και πέτρα, τα οποία η ηπλιορείτικη γη έδωσε τα υλικά και η τέχνη των μαστόρων αξιοποίησε. Η ιδιαίτερη αρχιτεκτονική του Πηλίου ήκμασε από τις αρχές του 18ου ως και τα τέλη του 19ου αιώνα, δημιουργώντας μοναδικά μνημεία. Αρχοντικά, πυργόσπιτα, εκκλησίες, πλατείες, γεφύρια, καλντερίμια, κρήνες... Όπου και να στρέψεις το βλέμμα, μαγνητίζεται. Έργα Θεού κι έργα ανθρώπων σε μια αρμονική συνύπαρξη!

*The earth of Pelion is an abundant source of energy. It creates works of art, such as the hundred-years-old plane tree of Tsagkarada, with a tree trunk of more than 14 meters high and tree branches shaped naturally to form an impressive sculpture. Wood and stone were given freely by the earth of Pelion to the craftsmen, who, in turn, used them artfully. Pelion's special architecture flourished at the beginning of the 18th century and until the end of the 19th century, creating unique monuments. Mansions, tower houses, churches, village squares, bridges, cobblestone streets and fountains... Wherever you look, you are mesmerized. The works of God and the works of men coexisting in harmony!*

/ οι εκδηλώσεις  
/ Cultural events



Το Πήλιο είναι μια ατέλειωτη πολιτιστική "σκηνή". Το "θέατρο" ονειρικό, οι "πρωταγωνιστές" ταλαντούχοι, το "σενάριο" διαχρονικό κι οι "θεατές" σπεύδουν στις εκατοντάδες "παραστάσεις" που φιλοξενούνται στο βουνό των Κενταύρων... Διεθνή Φεστιβάλ, καλλιτεχνικές συναντήσεις, αναβιώσεις εθίμων, συναυλίες, διαλέξεις, σεμινάρια, ποιητικές βραδιές, θεατρικές παραστάσεις. Ξεχωριστή θέση κατέχουν τα πανηγύρια, που γίνονται σε κάθε χωριό προς τιμή των Αγίων...  
*Pelion is an endless scene of cultural events. The 'theater' is divine, the 'lead actors' are very talented, the 'script' is timeless and the 'spectators' are eager to partake in hundreds of 'shows' hosted by the mountain of the Centaurs... International Festivals, artistic meetings, revivals of old customs, concerts, lectures, seminars, poetic nights, theater. Fests hold a special place amongst the various cultural events, since they are held in every village in honor of their patron Saint...*



## Πήλιο / η δράση Pelion / activities

Ο παράδεισος της αδρεναλίνης βρίσκεται εδώ! Canyoning στα πανέμορφα φαράγγια, ιππασία μέσα στο δάσος σαν σύγχρονοι Κένταυροι, ορεινή ποδηλασία για όλα τα επίπεδα και τις προτιμήσεις, ιστιοπλοΐα στα νησιά του Παγασητικού και των Σποράδων, καταδύσεις σε μαγευτικούς βυθούς, θαλάσσιο καγιάκ για να γνωρίσετε ερημικές παραλίες, κυνήγι μανιταριών, 4X4 off road tours στους χωματόδρομους του Πηλίου... Ξεκινήστε!

The paradise of adrenaline can be found here! Canyoning in the beautiful canyons, horse-back riding in the forests like modern-day Centaurs, mountain biking for all levels of skill and preferences, sailing in the islands of Sporades and Pagasitikos Gulf, scuba-diving in the majestic seabed, sea kayaking in order to reach remote beaches, mushroom hunting, going for 4X4 off road tours on the dirt roads of Pelion... Ready? Go!

## / ο περίπατος / hiking

Το ιδανικό μέρος για περιπάτους μέσα σε ένα θαυμάσιο φυσικό περιβάλλον, στολισμένο με πανέμορφα τοξωτά γεφύρια και βρύσες. Πολλά από τα μονοπάτια του Πηλίου χτίστηκαν τον 18ο αιώνα, στρωμένα με πέτρες (καλντερίμια) κι ήταν οι δρόμοι επικοινωνίας ανάμεσα στα χωριά και τα λιμάνια του Πηλίου. Σήμερα τα περισσότερα έχουν αποκατασταθεί και σηματοδοτηθεί και περιλαμβάνονται σε χάρτες της περιοχής.

Pelion is the ideal place for hiking through nature, which is decorated by beautiful arched bridges and fountains. Many of Pelion's trails were created in the 18th century, paved with stones (cobblestone streets) and they were the only roads that existed between the villages and the ports of Pelion. Today most of them are restored, there are signs that designate them and they are included in the maps of the area.





## / Ψάχνοντας τον Κένταυρο Χείρωνα / Looking for the Centaur Cheiron

Ο πιο συνετός, πρᾶος και σοφός απ' όλους τους Κενταύρους, ο Χείρωνας, είχε το "σπίτι" του στο Πήλιο. Εκεί δίδαξε την επιστήμη της Ιατρικής στον γιο του Απόλλωνα, τον Ασκληπιό. Εκεί διαπαιδαγώγησε τον Αχιλλέα, εκεί ανέθρεψε τον θρυλικό Ιάσονα, τον αρχηγό της θρυλικής Αργοναυτικής εκστρατείας. Πολλά χωριά του Πηλίου "διεκδικούν" την περίφημη σπηλιά του. Η μεγαλύτερη και πιο επιβλητική, βρίσκεται στο Νότιο Πήλιο, ανάμεσα στο Χόρτο και τη Μηλίνα.

*Cheiron, the most prudent, meek and wise of the Centaurs, had Pelion as his home. He taught Apollo's son, Asclepius, the science of medicine there. He, also, educated Achilles there, raised the legendary Jason, the leader of the Argonautic campaign. Many of Pelion's villages lay claim to his famous cave. The largest and most imposing of all the caves in Pelion can be found in Northern Pelion, somewhere between the villages of Chorto and Milina.*

## / το διάσημο Πήλιο / the famous side of Pelion



Περπατώντας στη Νταμούχαρη, αν ακούσετε τη μουσική των Abba, μην απορήσετε. Στο εξωτικό αυτό μέρος του Πηλίου, όπως και στη Σκιάθο και τη Σκόπελο, γυρίστηκαν αρκετές σκηνές από την ταινία Mamma Mia, που έσπασε ταμεία. Το "σπίτι" της Meryl Streep είναι ακόμη εκεί!

*If you hear the music of Abba playing as you walk around Damouchari, don't be surprised. In this exotic corner of Pelion, as well as in Skiathos and Skopelos, is where many of the scenes of the huge box-office film Mamma Mia! were filmed. In fact, Meryl Streep's house in the film is still there!*

## Σκιάθος, Σκόπελος, Αλόνησος

/ Βόρειες Σποράδες

## Skiathos, Skopelos Alonissos

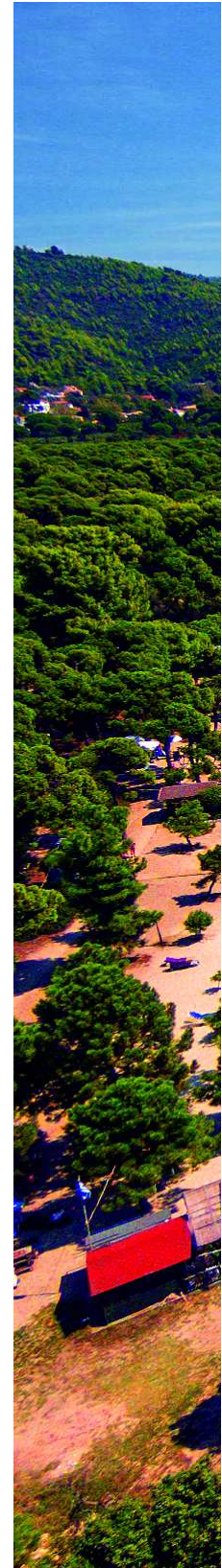
/ The Northern Sporades

Ένα υπέροχο σύμπλεγμα τριών νησιών, σας περιμένει σε κοντινή απόσταση από το Βόλο... **Σκιάθος, Σκόπελος, Αλόνησος**, τρεις μοναδικοί προορισμοί που ο καθένας χαρακτηρίζεται από διαφορετικά στοιχεία για να ικανοποιήσουν κάθε προσδοκία. Τακτικές ακτοπλοϊκές συγκοινωνίες με ferry ή flying dolphin γίνονται τόσο από το Βόλο όσο και από άλλα σημεία της Ελλάδος (Θεσσαλονίκη, Άγιος Κωνσταντίνος, Μαντουύδι Εύβοιας). Η Σκιάθος, έχει το δικό της αεροδρόμιο που εξυπηρετεί πτήσεις απ' όλη την Ευρώπη, αλλά και από την Αθήνα.

Θα βιώσετε εμπειρίες μοναδικές, σε δαντελωτές ακτές, κολυμπώντας στα γαλαζοπράσινα νερά τους, θα απολαύσετε το πράσινο που καλύπτει το μεγαλύτερο μέρος της έκτασής τους, θα ψαρέψετε, θα κάνετε ιστιοπλοΐα ανακαλύπτοντας ερημικές παραλίες, θα παίξετε με τα δελφίνια που κολυμπάνε δίπλα σας... κι όταν γύρει ο ήλιος, αφεθείτε στο φλογερό ηλιοβασίλεμα με ένα κοκτέιλ στο χέρι...

A wonderful cluster of three islands awaits you only a short distance from Volos... Skiathos, Skopelos, Alonissos: three unique destinations that each has different characteristics to satisfy every need and expectation. Regular costal transportation by ferry or a flying dolphin is available from both Volos and other cities in Greece (Thessaloniki, Agios Konstantinos, Mantoudi Evia). Skiathos has its own airport that serves passengers from all over Europe and from Athens.

There you will have the opportunity to live unique experiences, visit velvet beaches and swim in their turquoise waters, marvel the greenery that covers the majority of the land, go fishing or sailing to discover remote beaches, play with the dolphins that are tame enough to swim right next to you... and when the sun finally sets, enjoy the fiery sunset by sipping on a cocktail...



SKIATHOS



SKYFRAME

SKOPELOS



ALONISSOS







Photos: SKYFRAME

## Σκιάθος / το νησί του Παπαδιαμάντη Skiathos / Papadiamantis' island

Το νησί στο οποίο γεννήθηκε ο "Άγιος των ελληνικών γραμμάτων", προικισμένο από τη φύση με 65 πανέμορφες παραλίες, με τα Λαλάρια και τις Κουκουναριές να τραβούν σαν μαγήτης, το πράσινο, τη λίμνη Στροφιλιά, με ένα οργανωμένο δίκτυο μονοπατιών 200 χιλιομέτρων. Μνημεία εντυπωσιακά, όπως το μεσαιωνικό Κάστρο και το Μοναστήρι της Ευαγγελίστριας, είναι ο παράδεισος για τους εραστές της φύσης. Κοσμική, ιδανική για τους ιστιοπλόους, με beach bars και προσεγμένα εστιατόρια, το μαγευτικό Μπούρτζι, το παλιό λιμάνι κι έναν πεζόδρομο γεμάτο εμπορικά που δε χορταίνεις να τον ανεβοκατεβαίνεις. Η Σκιάθος είναι ένα νησί ιδανικό τόσο για αυτούς που έρχονται να απολαύσουν την έντονη ζωή, τον ήλιο και την θάλασσα στις διακοπές τους, αλλά και για όσους απαιτούν υψηλού επιπέδου τουριστικές υποδομές. Δεν είναι άλλωστε τυχαίο το γεγονός ότι έχει τόσο φανατικούς επισκέπτες που επιμένουν ξανά και ξανά, χαρακτηρίζοντας την δίκαια "the boomerang island"!

The island in which the "Saint of Greek Letters" was born is gifted by nature with 65 magnificent beaches, Lalaria and Koukounaries beach being the centers of attraction amongst them. Skiathos is a truly green island, with places such as the lagoon Strofylia and an organized network of trails 200 kilometers long. It has impressive monuments, such as the Medieval Castle and the Monastery of Evangelistria, which are an earthly paradise for nature lovers. This is a cosmopolitan island, ideal for those that love sailing, full of beach bars and luxury restaurants, the enchanting Bourtzi, the old port and a market street full of shops to window-shop for hours. Skiathos is the ideal island for those that visit it with the aim to enjoy the cosmopolitan life, the sun and the sea during their vacations, but, also, for those that demand a place with a high-quality tourist infrastructure. It is no coincidence that the island has devoted visitors that come back every year, earning -quite rightfully- the name "the boomerang island"!





Photo: Zahos Stamoulis

## Σκόπελος / το μπλε πράσινο νησί

### Skopelos / the island of blue and green

Φρεσκοαβεστωμένα σπιτάκια αντανακλούν τον λαμπρό καλοκαιρινό ήλιο, μοσχοβολιστές αυλές κερνούν ευωδίες και γλυκές καλημέρες, κρυστάλλινα νερά προσφέρουν δροσιά κι ευεξία. Αιώνόβια πεύκα χαρίζουν λίγα από τα χρόνια τους σε όποιον κοντοσταθεί κάτω από τον παχύ ίσκιό τους. Ένας τόπος που μιλάει κατευθείαν στη ψυχή σου. Ένα καταπράσινο νησί πανέμορφο και ευλογημένο, "ζωγραφισμένο" με όλες τις αποχρώσεις του μπλε και του πράσινου, που σε κερδίζει με την ιστορία του, το βαθύ θρησκευτικό του αίσθημα, την ολοζώντανη παράδοση, τον πολιτισμό του, και τον αυθεντικό νησιώτικο χαρακτήρα του. Από την Χώρα ως τη Γλώσσα στην αντίπερα άκρη, θα ζήσετε σε κάθε σας βήμα το "ιδανικό" καλοκαίρι, όπως άλλωστε κι οι πρωταγωνιστές της διάσημης ταινίας **Mamma Mia!**, οι οποίοι το έκαναν σπίτι τους βρίσκοντας σε αυτό το διάσημο "kalokairi island" του ομώνυμου θεατρικού και κινηματογραφικού έργου!

Freshly whitewashed houses that reflect the bright summer sun; gardens full of sweet aromas welcoming the new day; crystal-clear waters that offer freshness and well-being to the swimmers. Perennial pine trees that offer their long life to anyone that will shortly stand underneath their thick shade. A place that speaks directly to the heart of its visitors. An island full of green and blue colors, beautiful and blessed, like a painting that includes within it all the shades of blue and green and manages to captivate you with its history, its deep religious feeling, its vibrant tradition and culture, its authentic island character. From Chora to Glossa and back, you will experience the true essence of summer in every step you take, just like the leading characters in the successful film Mamma Mia, who made it their home, since they found there the famous "kalokeri island" of the theatrical and cinematographic work of the same name!



Photo: Zahos Stamoulis



Photo: Steffen Piermaier



Photo: Zahos Stamoulis





Photo: Zahos Stamoulis





## Αλόνησος / ανεπιτήδευτη ομορφιά

## Alonissos / unpretentious beauty

Αν δεν είστε φυσιολάτρεις, εδώ θα γίνετε! Ένα καταπράσινο νησί, με τα πεύκα να φτάνουν στα διάφανα νερά του Λεφτού Γιαλού, του Κοκκινόκαστρου, της Μηλιάς, εκεί που ο περίπατος στα σοκάκια της Παλιάς Χώρας είναι ανάταση ψυχής και τα ηλιοβασιλέματα από τα ομορφότερα του Αιγαίου. Γεύσεις μοναδικές, παραδοσιακές, με τα ψάρια στις γραφικές ταβέρνες να μοσχοβολούν... θάλασσα! Ρομαντικές βραδιές με απαλή μουσική κάτω από τον έναστρο ουρανό στο Πατητήρι, ψαγμένα μπαράκια στην Παλιά Αλόνησσο, ελληνικές βραδιές στο Παλιό Χωριό.... Γύρω της, ένα πλέγμα από δεκάδες ερημονήσια δημιουργούν το Εθνικό Θαλάσσιο Πάρκο: Περιστερά, Κυρά - Παναγιά, Γιούρα, Ψαθούρα... Ένα από τα τελευταία "καταφύγια" για την προστασία της μεσογειακής φώκιας **monachus monachus**, του σπάνιου, πανέξυπνου θηλαστικού, το οποίο προσελκύει επιστήμονες και λάτρεις αυτής κάθε χρόνο.

If you are not a fan of nature that will change once you visit this island! A truly green island, with pine trees that stretch all the way to the clear waters of Lefkos Yialos, Kokkinokastro and Milia. A stroll down the alleys of Palia Chora can lift your soul and the sunsets are amongst the most beautiful ones you can find in the Aegean Sea. Unique flavors, traditional ones, and the smell of fresh fish hanging in the air that surrounds the picturesque taverns! Romantic nights, accompanied by soft music, under the starry sky of Patitiri. Cool bars in Palia Alonissos and nights full of Greek music in Palio Chorio....

There is a cluster of dozens of deserted islands that surround the island, creating the National Marine Park of Alonissos: Peristera, Kyra- Panagia, Gioura, Psathoura... One of the last refuges for the protection of the Mediterranean monk seal **monachus monachus**, a rare, smart mammal, which attracts scientists and admirers to the island's shores every year.





## Δυτική Μαγνησία / η “ανεξερεύνητη” West Magnesia / the undiscovered land

Απέναντι από το εντυπωσιακό Πήλιο, στην αντίπερα όχθη του Παγασητικού, ξεδιπλώνεται η δυτική Μαγνησία. Ένα μέρος που μόνο ευχάριστα μπορεί σε ξαφνιάσει. Βελεστίνο, Νέα Αγχίαλος, Αλμυρός, Σούρπη, Πτελεός...

Με πλάτη την Όθρυ, το βουνό των Τιτάνων, τα χωριά απλώνονται ανάμεσα στον κάμπο και τη θάλασσα. Περήφανοι για τη γενέτειρα του Ρήγα Βελεστινλή, του Φεραίου, οι Βελεστινιώτες ζουν πλάι στα αρχαία ευρήματα της περιοχής, τους Μυκηναϊκούς τάφους, την ακρόπολη, το ναό του Θαυλιού Διός, την Υπέρεια κρήνη. Όπως κι οι Αγχιαλίτες. Δεκάδες αρχαιολογικές θέσεις διάσπαρτες σε όλη την πόλη. Βασιλικές, τείχη, ψηφιδωτά και η περίφημη παραλία τους με τη μαύρη άμμο.

Ο Αλμυρός "πρωτεύουσα" στο Κρόκιο Πεδίο, με την τεράστια ιστορία και την αρχαία Άλο, την όμορφη κεντρική πλατεία, το αρχαιολογικό μουσείο και το παλιό γυμνάσιο, σήμερα ωδείο - σημεία αναφοράς της πόλης. Και φυσικά το δάσος Κουρί με τις λιμνούλες και το εστιατόριο. Πιο δίπλα η Ευξεινούπολη με τις περίφημες λίμνες Ζηρέλια, δύο τέλειους κύκλους μες στα λιβάδια, που λεν ότι τους έφτιαξαν μετεωρίτες.

Αξίζει ν' ανηφορίσεις μέχρι την Ανάβρα, να δεις πώς κατάφεραν οι άνθρωποι με την πρότυπη διαχείριση κονδυλίων και ανανεώσιμων πηγών ενέργειας να την κάνουν πέρα για πέρα αυτόνομη και διάσημη στην Ευρώπη. Νοτιότερα ο δρόμος τραβά για τη μονή Ξενιάς, όπου φυλάγεται η θαυματουργή εικόνα της Παναγιάς Βρεφοκρατούσας... Βρύναινα και Άγιος Ιωάννης, χωριά διάσημα για την καλλιέργεια τσαγιού και ρίγανης. Το 80% της παραγωγής τσαγιού βουνού της Ελλάδας, εδώ καλλιεργείται.

Στην θαλασσινή πλευρά, η Σούρπη από όπου ξεκινούν δυο δρόμοι για τα παράλια. Προς τις Νηές και την Αμαλιάπολη ή Νέα Μιτζέλα.

Ο Παγασητικός στο νοτιότερο σημείο της Μαγνησίας, σμίγει τα νερά του με τον Ευβοϊκό. Πτελεός, Πηγάδι αλλά και το δημοφιλές Αχίλλειο. Γαλήνια ψαρολιμανάκια, με ταβέρνες με φρέσκο ψάρι, δωμάτια και ξενοδοχεία, παραλίες και πλακόστρωτες προκουμαίες, Αλλά και παραλίες για μπάνιο, δεκάδες διάσπαρτες, οργανωμένες ή όχι, Αγία Μαρίνα, Λεύκη, Λουτρό...

Across from the impressive Mount Pelion, on the other side of Pagasitikos Gulf, spreads the west side of Magnesia. It is a place that can pleasantly surprise you. Velestino, Nea Anchialos, Almyros, Sourpi, Pteleos...



## Λίμνη Κάρλα / η “αναγέννηση”

### Lake Karla / the ‘rebirth’

Η λίμνη Βοιβηίδα ή Κάρλα, πορεύτηκε μαζί με τους παραλίμνιους ανθρώπους ανάμεσα στο μύθο και την πραγματικότητα. Υμνήθηκε από τον Όμηρο, τον Πίνδαρο, τον Στράβωνα... Συνδέθηκε με τον θεό Απόλλωνα, τον Ασκληπιό, την Αργοναυτική εκστρατεία, ενώ ήταν πέρασμα ή καταφύγιο για πολλούς ημίθεους και ήρωες (Θησέας, Ηρακλής, Αμαζόνες) στην πορεία τους για τις διάφορες αποστολές τους. Στα νερά της ήκμασε ένας λιμναίος πολιτισμός που η αρχή του χάνεται στα βάθη του χρόνου... Για πολλές γενιές οι κάτοικοι της παραλίμνιας περιοχής ήταν αποκλειστικά ψαράδες και ζούσαν κυριολεκτικά στη αγκαλιά της λίμνης μέσα σε καλύβες για εννιά μήνες κάθε χρόνο, ψαρεύοντας με τα “κατίκια”. Στην υδάτινη πολιτεία επικρατούσαν οι καλύβες και τα “καράβια” (οι πρωτότυπες χωρίς καρίνα βάρκες των ψαράδων). Ψαράδες, ψάρια, πουλιά και ραγάζια, όλα μαζί, άνθρωποι, ζώα και φυτά σε αρμονική σύνθεση.

Τα σχέδια για την αποστράγγισή της, ξεκινούν στα τέλη του 18ου αιώνα. Το εγχείρημα έγινε τελικά το 1962, στέλνοντας μέσω σήραγγας όλα τα νερά στον Παγασητικό. Από το 2009, τα νερά έκαναν και πάλι την εμφάνισή τους, μετά την ολοκλήρωση των έργων επαναπλημμρισμού της Κάρλας, σε ένα από τα μεγαλύτερα έργα αποκατάστασης υγροβιοτόπου στην Ευρώπη.



Photo: Dimitris Letsios

*Η αποξήρανση (1962) / The drainage (1962)*

Lake Voivis or Karla walked along the lakeside populations between myth and reality. It was praised by Homer, Pindar, Strabo... It was connected to the God Apollo, Asclepius and the Argonautic campaign, while it was passage or shelter for many demigods and heroes (Theseus, Hercules, Amazons) on their way to their various quests. The lake's waters helped for a lakeside culture to flourish, its roots dating back many centuries... For a number of generations the lakeside inhabitants of the area were exclusively fishermen that literally lived at the edge of the lake's water in huts for nine months each year, fishing. In this settlement by the water there were several huts and 'ships' (the original boats without keel that were used by the fishermen). Fishermen, fish, birds and watted weeds, all tangled together, men, animals and plants in a harmonious composition.

The plans to drain the lake started around the end of the 28th century. The project was finally materialized in 1962, diverting the lake's water to Pagasitikos Gulf through a tunnel. Since 2009, the lake is again full of water, after the completion of the lake's flooding in one of the largest wetland rehabilitation projects in Europe.

*Η Κάρλα σήμερα / The lake today*





## Γαστρονομία / οι γεύσεις της Μαγνησίας Gastronomy / Magnesia's flavors

"Νόστιμο φαγητό είναι αυτό που έφτιαξες με όρεξη"! Άλλη γεύση έχει η ντομάτα που έκοψες από τον κήπο σου, το ψωμί που φούρνισες στον ξυλόφουρνο, ταμανιτάρια που περπάτησες στο βουνό για να μαζέψεις... Αυτή είναι η φιλοσοφία της τοπικής κουζίνας. Αγνά, ντόπια υλικά που δημιουργούν περίφημα παραδοσιακά πιάτα, όπως σπιτζοφάι, μπουμπάρι, όλων των ειδών τις πίτες και πολλά άλλα. Συνήθως ένα γεύμα τελειώνει με κάποιο γλυκό του κουταλιού, όπως μήλο φιρίκι, κάστανο, σύκο. Από το τραπέζι δεν λείπουν τα θαλασσινά και τα ψάρια, αλειωμένα στο Αιγαίο.

Δεν πρέπει να ξεχνάμε, εξάλλου, πως η γαστρονομική σκηνή του Βόλου είναι ταυτισμένη χρόνια τώρα με το τσίπουρο - το aperitif των Βολιωτών. Η ιστορία ξεκινά ως συνήθεια των προσφύγων της Μικράς Ασίας του 1922 και κυρίως αυτών που δούλευαν στη θάλασσα και στο λιμάνι. Ο Βόλος διαθέτει πάνω από 400 τσιπουράδικα, διάσπαρτα σε κάθε γωνιά του, έτοιμα να σας μιλήσουν στην φιλοσοφία τους!

"Tasty is the food that was cooked by people that love cooking"! The freshly cut tomato that you've just took out of your vegetable garden tastes differently, so is the bread you just took out from the wood oven or the mushrooms you've just picked from the mountain... That is the philosophy of the local cuisine. Fresh, local products that aid in the creation of tasty traditional dishes, such as spetzofai (green peppers and sausages in tomato sauce), boubari (stuffed intestines with meat and herbs), all kinds of pies and many more dishes. Usually every meal ends with a desert, like the traditional sweet preserves of apple, chestnuts and figs. Seafood and fish is, also, a fixture in traditional local cuisine, usually caught in the Aegean Sea.

You should not forget, after all, that the gastronomic scene of Volos is closely connected with tsipouro (alcoholic drink) - the aperitif of the inhabitants of Volos. This connection with tsipouro started with the refugees of Asia Minor (1922) and those that mainly worked as fishermen or near the port. They were drinking tsipouro, accompanied by seafood, as an everyday habit. Volos today has more than 400 seafood taverns that serve tsipouro, they can be found scattered in every corner of the city, ready to serve you and pass on to you their philosophy!



# Φιλοξενία / Συνέδρια Hospitality / Conferences

Στην πόλη του Βόλου, σε όλο το Πήλιο και στα νησιά των βορείων Σποράδων, λειτουργούν πάνω από 800 καταλύματα όλων των κατηγοριών ώστε να βρείτε αυτό που σας ταιριάζει. Παραδοσιακοί ξενώνες, boutique, art, family hotels, resorts αλλά και διαμερίσματα, αυτοεξυπηρετούμενα καταλύματα, βίλες, πάντα με κριτήριο την ποιοτική διαμονή και την τιμή.

Παράλληλα διατίθενται αίθουσες και συνεδριακοί χώροι με όλες τις παροχές, στην πόλη του Βόλου και το Πήλιο, ώστε το συνέδριο ή η εκδήλωσή σας να έχει το αποτέλεσμα που επιθυμείτε.

There are more than 800 different categories of accommodation operating in Volos, Pelion and the islands of Northern Sporades and it is guaranteed that you will find something to your liking. Traditional guesthouses, boutique, art and family hotels, resorts and apartments, independent accommodation and villas, depending on the quality and price you are seeking.

In addition, there are venues and conference rooms available with all the necessary facilities both in Volos and in Pelion, so that your special event or conference will be successful and to your satisfaction.



# Κοντινές Εξορμήσεις

## Getaways a short distance away



### / Μετέωρα - Meteora

Από τα σημαντικότερα γεωλογικά φαινόμενα του κόσμου, ένα σύμπλεγμα από τεράστιους βράχους που δημιουργούν ένα πέτρινο δάσος που δύσκολα το συλλαμβάνει ο ανθρώπινος νους. Πάνω τους, κρεμασμένα κυριολεκτικά, ή λαξευμένα στους βράχους, επιβλητικά μοναστήρια που άρχισαν να χτίζονται από το 1100 μ.Χ. Καταγεγραμμένο στον κατάλογο μνημείων παγκόσμιας κληρονομιάς της UNESCO.

*One of the most important geological phenomena in the world, a cluster of huge rocks that create a forest of stone so unbelievable that is hard to conceive. On the rocks rest imposing monasteries that have begun to be built since 1100 AC and are positioned in such a way as to look like they are hanging from the rocks. The site of Meteora is listed in the UNESCO World Heritage List.*

### / Όλυμπος - Mount Olympus

Η κατοικία των 12 Ολύμπιων θεών της αρχαιότητας, σας περιμένει για μια μοναδική εμπειρία. Απώτερος στόχος σας να καθίσετε κι εσείς στο "θρόνο του Δία" και να δείτε να ξεδιπλώνεται μπροστά σας όλη η Ελλάδα!  
*The home of the 12 Olympian Gods of antiquity, it awaits you for a unique experience. The ultimate goal is for you, also, to sit on the throne of Zeus and marvel the whole of Greece stretching at your feet!*



### / Λίμνη Πλαστήρα - Lake Plastira

Η τεχνητή λίμνη που συναρπάζει με τη... φυσική ομορφιά της! Από πάνω της, βρίσκονται οι ελατοσκέπαστες κορυφές των Αγράφων, ενώ πλαισιώνεται από δεκάδες γραφικά χωριά.

*The artificial lake that fascinates with its natural beauty! Above it you can see the forests of tall pine trees that cover Agrafa and around it a dozen of picturesque villages.*



# Τα αεροδρόμια

## The airports



### / VOLOS AIRPORT (VOL)

Το αεροδρόμιο της Κεντρικής Ελλάδος  
The airport of Central Greece

Ο Κρατικός Αερολιμένας ( VOL) άρχισε τη λειτουργία του το 1993. Είναι ένας σύγχρονος Αερολιμένας που μπορεί να καλύψει τις ανάγκες της κεντρικής Ελλάδας εξυπηρετώντας πτήσεις τσάρτερ, αλλά και scheduled, από και προς τις μεγαλύτερες πόλεις της Ευρώπης. Το αεροδρόμιο έχει σύνδεση με την πόλη του Βόλου, ενώ υπάρχουν όλες οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των επιβατών.  
(Τηλ.: +30 24280 76886, [www.thessalyairport.gr](http://www.thessalyairport.gr) ).

The Sate Airport (VOL) started its operation in 1993. It is a modern airport that is equipped to cover the needs of Central Greece, serving both charter and scheduled flights from the biggest European cities. The airport is connected with the city of Volos, while there are all types of facilities available to passengers.

(Tel.: +30 24280 76886, [www.thessalyairport.gr](http://www.thessalyairport.gr) ).

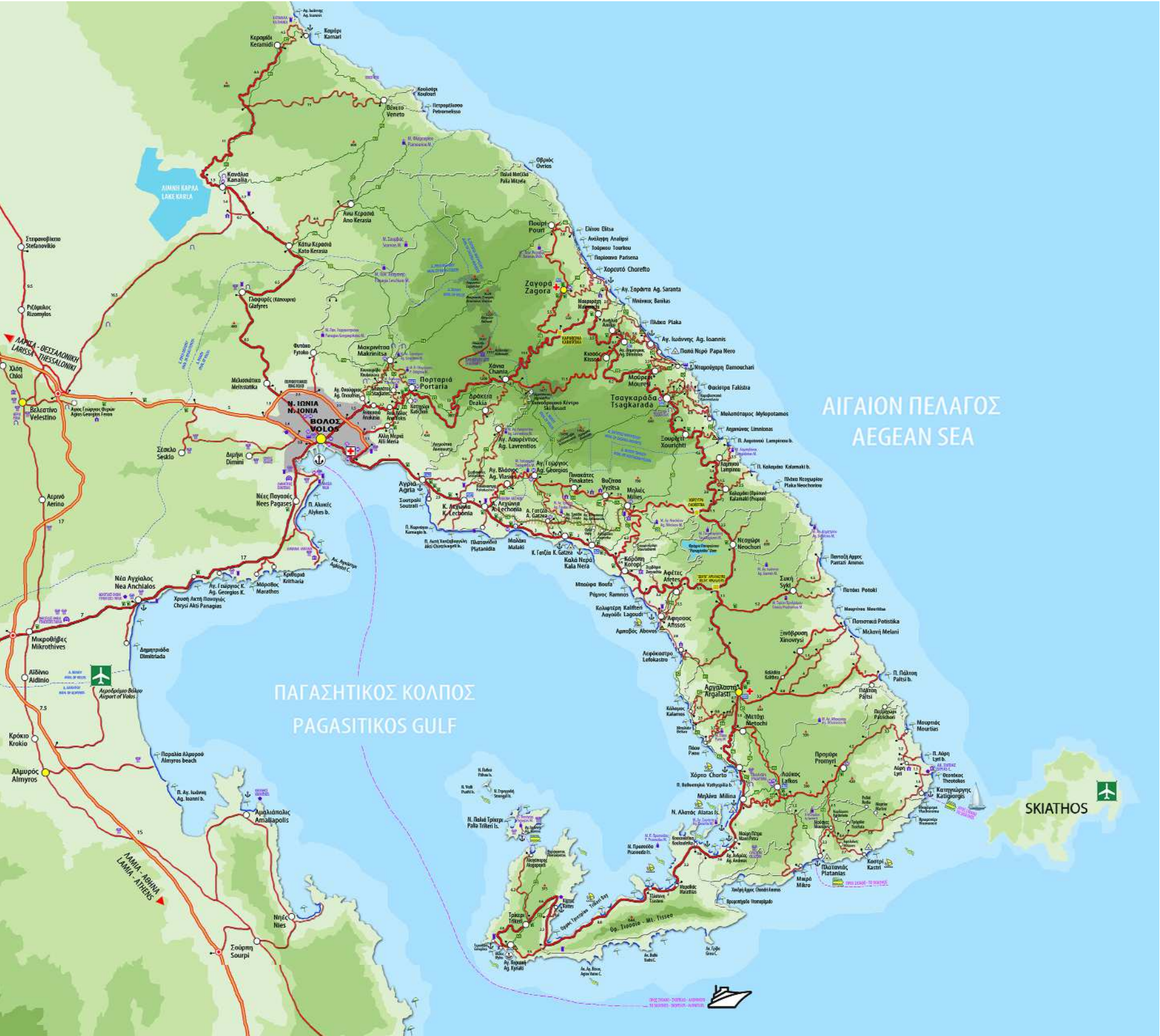


### / SKIATHOS AIRPORT (JSI)

Το αεροδρόμιο των τουριστών  
The airport of the tourists

Το αεροδρόμιο Σκιάθου "Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης", είναι η κύρια πύλη εισόδου των επισκεπτών της Σκιάθου, της Σκοπέλου και της Αλοννήσου. Πτήσεις τσάρτερ εξυπηρετούν χιλιάδες επισκέπτες αφού γίνονται απευθείας πτήσεις από πολλές ευρωπαϊκές χώρες. Στο εσωτερικό της χώρας γίνονται τακτικές πτήσεις από και προς το αεροδρόμιο της Αθήνας "Ελευθέριος Βενιζέλος". Το αεροδρόμιο παρέχει όλες τις υπηρεσίες για την καλύτερη εξυπηρέτηση των επιβατών. ( Τηλ. +30 24270 29105, [www.jsi-airport.gr](http://www.jsi-airport.gr)).

Skiathos Airport "Alexandros Papadiamantis" is the main entry gate of all the visitors of Skiathos, Skopelos and Alonissos islands. There are charter flights that serve thousands of visitors and direct flights from many European countries. There are, also, frequent flights from and to the airport of Athens "Eleftherios Venizelos". The airport offers its passengers all kinds of services. (Tel. +30 24270 29105, [www.jsi-airport.gr](http://www.jsi-airport.gr)).



ΑΙΓΑΙΟΝ ΠΕΛΑΓΟΣ  
AEGEAN SEA

ΠΑΓΑΣΗΤΙΚΟΣ ΚΟΛΠΟΣ  
PAGASITIKOS GULF

SKIATHOS

ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΣΤΟΝ ΑΞΟΝΑ  
RETURN TO AXIS



## Πώς θα έλθετε How to get here

**ΟΔΙΚΟΣ:** Ο Βόλος απέχει από την Αθήνα 305 χλμ. και από τη Θεσσαλονίκη 210 χλμ. Το Υπεραστικό ΚΤΕΛ Μαγνησίας πραγματοποιεί καθημερινά αρκετά δρομολόγια από και προς Αθήνα, Θεσσαλονίκη και άλλες πόλεις.

**ΜΕ ΤΡΕΝΟ:** Καθημερινά από Αθήνα και Θεσσαλονίκη ως τη Λάρισα κι από εκεί με ανταπόκριση για Βόλο.

**ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΟΣ:** Με διεθνείς πτήσεις, προς το αεροδρόμιο του Βόλου (VOL) στη Νέα Αγχιάλο, το οποίο απέχει 30χλμ από το Βόλο και προς το αεροδρόμιο της Σκιάθου.

**ΑΚΤΟΠΛΟΪΚΟΣ:** Ο Βόλος συνδέεται με τα νησιά των Βορείων Σποράδων, στα οποία μπορείτε να φτάσετε και από τα λιμάνια του Αγ. Κωνσταντίνου και του Μαντουδίου Ευβοίας.

**BY CAR:** Volos is 305 kilometers away from Athens and 210 kilometers away from Thessaloniki. There is a Coach Service (KTEL Magnesia) that runs several services everyday from and to Athens, Thessaloniki and many other destinations.

**BY TRAIN:** there are daily services from and to Athens and Thessaloniki through Larisa. From Larisa Railway Station there are services to every Greek city, including Volos.

**BY AIR:** International flights to Volos Airport (VOL) in Nea Anchialo, which is 30 kilometers away from Volos, and to Skiathos Airport.

**BY FERRY:** Volos is connected to the islands of Northern Sporades by ferry. You can, also, reach the islands by taking the ferry from the ports of Agios Konstantinos and Madoudi Evias.



**Εκδότης:** Επιμελητήριο Μαγνησίας  
**Κείμενα / φωτογραφίες:** Σ. Παρασκευάς  
**Διορθώσεις:** Θ. Καμμένου / Γ. Ζαφείρης  
**Σχεδιασμός / σελιδοποίηση:** ENTOS  
**Εκτύπωση:** PALMOS  
**Ευγενική παραχώρηση φωτογραφιών:**  
Θ. Ντόβας, Γ. Λεονταράς, Φ. Ρέτσιος,  
Θ. Βεντούρας, Κ. Αντωνάκης, Π. Πλαγέρας,  
Ε. Λεβέντη, Ζ. Σταμούλης, Skyframe,  
Mountain Escapes, Ε. Καραϊσκού.

**Publisher:** The Chamber of Magnesia  
**Texts / Photos:** S.Paraskevas  
**Editing:** Th. Kammenou / G. Zafeiris  
**Design / Pagination:** ENTOS  
**Printing:** PALMOS  
**Photos courtesy of:** Th. Ntovas,  
G. Leontaras, F. Retsios,  
Th. Ventouras, K. Antonakis, P. Plageras,  
E. Leventi, Z. Stamoulis, Skyframe,  
Mountain Escapes, E. Karaiskou.



Δημητριάδος 176

382 21 Βόλος

T. +30 2421 094700

F. +30 2421 031211

E. [info@cci-magnesia.gr](mailto:info@cci-magnesia.gr)

[www.cci-magnesia.gr](http://www.cci-magnesia.gr)

Chamber of Magnesia

176, Dimitriados str.

382 21 Volos, Greece